



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 243, décembre 2008, 45<sup>e</sup> année

## Que faire à Noël?

Les fêtes de fin d'année pointent à l'horizon et les associations lancéennes rivalisent d'imagination pour les rendre encore plus belles que d'habitude. Marché de Noël à l'école En Sauvy, ateliers de bricolage pour les enfants, goûters de Noël pour nos Aînés, célébrations de l'Avent et fêtes de Noël proposées par les Paroisses, toutes les occasions sont bonnes pour se retrouver! Rendez-vous dans nos pages "parents&enfants" et "vie associative"! ☺

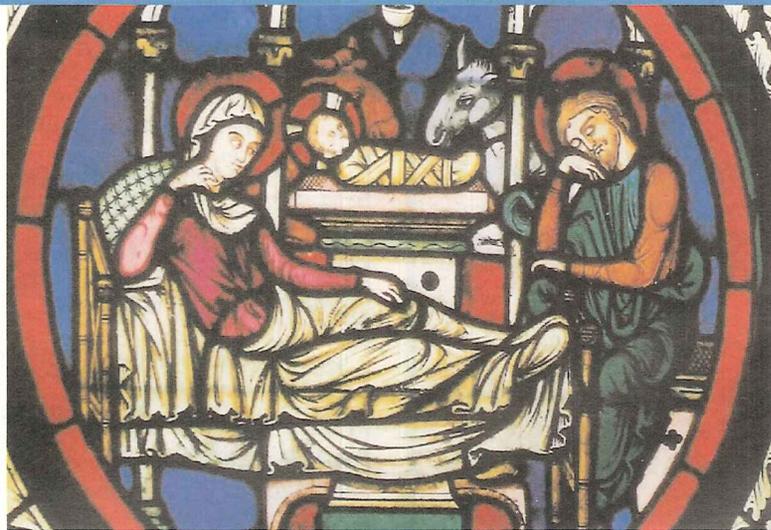
## Cours Aquagym

Un cours aquagym natation vous est proposé tous les vendredis de 16h.15 à 17h.00 à l'École du Bachet (10, ch. des Pontets, Gd-Lancy). Ce cours s'adresse aux pré-retraités et retraités. Prix: Fr. 80.- par trimestre + cotisation annuelle Fr. 20.-. Renseignements auprès du CSP, secteur Bel âge, tél. 022 807 07 00. ☺

## Délai

Remise des articles pour le numéro de février 2009:

**23 janvier 2009**



Joyeux Noël et Bonne Année 2009!

## Karaté: deux titres historiques pour le Ippon Karaté Club Tivoli

Le week-end du 25-26 octobre s'est déroulé à Bienne le Championnat suisse 2008 de karaté. Après trois "Swiss League" sélectives réparties tout au long de l'année, les huit meilleurs de chaque catégorie se retrouvent pour une ultime rencontre qui permet d'attribuer les titres de champion suisse de la Fédération Suisse de Karaté.

A cette occasion, les karatékas du club lancéen de Vincent Longagna se sont particulièrement bien comportés. En effet, c'est la première fois que le club obtient la consécration dans la catégorie des katas par équipe. Romain Salito, Kastriot Avdiu et Alexandre Chaikine ont survolé la catégorie des moins de 14 ans en remportant leurs trois confrontations par 5 à 0, ce qui représente chaque fois l'unanimité des juges. Une magnifique performance puisque c'est la première fois que cette équipe était

*Suite en page 15*

## Sommaire

Culture	<u>3</u>
Concours d'écriture	<u>5</u>
Parents&Enfants	<u>9</u>
Lancy d'Autrefois	<u>10</u>
Vie associative	<u>11</u>
Instantanés	<u>13</u>
Sports & Loisirs	<u>15</u>

Impressum 13



## Mairie-Infos

*Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy*

Mairie-Infos	<u>17</u>
Agenda 21	<u>19</u>
Mémento	<u>20</u>

## Votre enfant à bonne école !

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité suisse, maturité bilingue, baccalauréat).



Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.  
Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

INSTITUT FLORIMONT

Avenue du Petit-Lancy 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: +41(0)22 879 00 00  
Fax: +41(0)22 792 09 18  
E-mail: info@florimont.ch  
www.florimont.ch



*Design Optique*

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42



# Esthétique & Onglerie au Petit-Lancy

Travail soigné dans un cadre très convivial

## Esthétique

Soins du corps et du visage  
Soin visage complet (1h.30):  
Fr. 100.-

Épilation à la cire (tous types)  
Demi-jambe, aisselles/bikini:  
(forfait) Fr. 75.-

Teinture cils + sourcils:  
(forfait) Fr. 35.-

## Onglerie

Pose faux ongles gel Fr. 100.-

Remplissage Fr. 80.-

Diverses "French" Fr. 20.-

Pose gel sur ongles naturels  
(consolide vos ongles) Fr. 80.-

Beauté pied + pose vernis Fr. 65.-

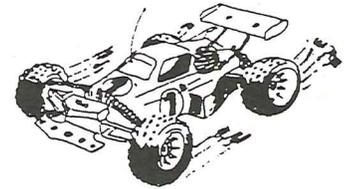
28, rte de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Entrée Coiffure Clarence

**Tél. 022 793 29 36**

## POUR TOUTES VOS IDEES DE CADEAUX:



MODÉLISME - MAQUETTES - CB  
JOUETS - ARMES BB GUN - JEUX



Bus TPG: 4-44-14-18

Chemin des Semailles 4 bis - Tél. 022 794 44 20 - Fax 022 794 44 21

Pour vos fêtes de fin d'année, commandez le mousseux rosé ou blanc sans alcool de la Croix-Bleue genevoise afin que petits et grands puissent faire la fête.

Carton de 6 bouteilles au prix de Fr. 45.-

Livraison à domicile gratuite possible.

En achetant notre mousseux, vous soutenez le travail de la Croix-Bleue.

**Croix-Bleue genevoise**  
Ch. de la Gravière 4  
1227 Les Acacias  
Tél. 022 320 41 00  
Info-ge@croix-bleue.ch



## Café-Restaurant **AU GARREFOUR**

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
places de parc  
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

**Spécialités**  
Jarret de porc  
& lentilles  
Longeole & gratin  
Choix de fondues



Réparations rapides  
Service à domicile

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 02 91



## BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

### POUR LES FÊTES

- FOIE GRAS MAISON AU TORCHON  
(foie de canard entier) 1KG 195.-
- FOIE GRAS MAISON  
AUX PRUNEAUX ARMAGNAC  
(foie de canard entier au torchon) 1KG 180.-
- SAUMON FUMÉ MAISON
- GRATIN DE FRUITS DE MER
- BOUDIN BLANC
- PÂTÉS EN CROÛTE
- VOLAILLE, VIANDE DE 1<sup>er</sup> CHOIX
- FILET DE BŒUF WELLINGTON
- GRATIN DE CARDON
- DIVERS PLATS CUISINES
- FONDUE CHINOISE/BOURGUIGNONNE/  
PIERRADE ET SES SAUCES

**NOUVEL HORAIRE: NON STOP**  
MARDI AU VENDREDI: 7H.00 À 18H.00  
SAMEDI: 7H.00 À 16H.00

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

www.karate-tivoli.ch

# KARATÉ

## CLUB TIVOLI

15, chemin du Fief-de-Chapitre | 078 817 20 93

Equilibre - Force - Concentration - Souplesse - Maîtrise de soi

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN



## Groupe culturel de Lancy

**Festival "Pause guitare"** Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité, au Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2)

- Samedi 13 décembre 2008 à 20h.00: trio de guitares Dagoberto Linhares, Maya Le Roux Obradovic, Raymond Migy. "Fandangos y Zarzuelas" (Bizet, Albeniz, Jiménez, Boccherini) Soupe de l'Escalade offerte à l'issue du concert
- Dimanche 14 décembre 2008 à 15h.00: Duo Nova Denitsa Kazakova, violon, Jean Christophe Ducret, guitare. (Paganini, Tartini, Sarasate, Falla) en ouverture: Marie Cézaria, soprano; Soledina Camesi, harpe; Seung-Yeon Lee, flûte; Bernard Skupin, guitare. (Quatre chansons russes de Stravinsky) Thé et café de l'Escalade offerts à l'issue du concert!
- Dimanche 14 décembre 2008 à 17h.00: Concert original. Ensemble Baroque: quintette à cordes, harpe et orgue de barbarie. Solistes: Anne Bassand, harpe; Dagoberto Linhares et Raymond Migy, guitare; Jérôme Capeille, hautbois, orgue de barbarie; Liliana Bizineche, mezzo soprano. (Vivaldi, Haendel, Torroba, Debussy)

Entrées: 3 concerts CHF 60.- / 1 concert: CHF 25.-

AVS, étudiants; 3 concerts CHF 50.- / 1 concert: CHF 15.- Enfants jusqu'à 12 ans: gratuit

**Concert de Noël** Dimanche 21 décembre 2008 à 17h.00 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité, au Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): The Holy Trinity Church Choir, sous la direction de Keith Dale. Musique pour le temps de Noël: Christmas Carols, Noëls d'ici et d'ailleurs.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.- Vin chaud et douceurs de Noël offerts à la fin du concert

**Concert** Dimanche 11 janvier 2009 à 17h.00 en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, au Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève, sous la direction de Roberto Sawicki et Chorale du Châble sous la direction d'Eliane Gruaz. W.-A. Mozart: Extraits des Vêpres solennelles d'un confesseur, Ave Verum, Sancta Maria; Divertimento en re majeur K.251 pour hautbois et cordes; G.-F Haendel: Concerto grosso op 3 N°2, Chansons populaires de France et du Québec.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Théâtre musical** Dimanche 18 janvier 2009 à 17h.00 en l'Aula de Saussure au Petit-Lancy (Vieux-Chemin d'Onex 9): "La Cantate du Café", de J.-S. Bach, suivie de "Le Téléphone", de Gian Carlo Menotti en intermède: cabaret Kurt Weil. Avec Lisa Wingard, soprano; Roger Gaberell, ténor et Emmanuel Ducroz, baryton. Au piano: Allardyce Mallon. (Réservation recommandée au tél. 022 757 15 63!)

**Spectacle théâtral et musical** Samedi 24 janvier 2009 à 20h.30 à la Cave Marignac au Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Duo Luna-tic - Judith Bach et Stéphanie Lang Bloup - ou quand on rêve à deux d'être seul, 4 Mains - 2 Voix - 1 Piano.

(Attention, places limitées: réservation fortement recommandée au tél. 022 757 15 63!).

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert** Dimanche 25 janvier 2009 à 17h.00 en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité au Grand-Lancy: Quatuor Florestan. Medhat Abdel Salam, violon; Caroline Baeriswyl, violon; Emmanuel Morel, alto et André Wanders, violoncelle. Programme consacré à Joseph Haydn (à l'occasion du bi-centenaire de la mort du compositeur).

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.- Michel Bovey

## Exposition des artistes lancéens

Si vous êtes artiste, résidez ou travaillez à Lancy et souhaitez exposer vos tableaux, sculptures, céramiques ou autres créations artistiques, c'est le dernier moment pour présenter votre candidature: le délai d'envoi est fixé au 31 janvier 2009.

Un jury sélectionnera les travaux début février et l'exposition aura lieu du 27 au 29 mars 2009 au rez-de-chaussée de la Ferme Marignac.

Les documents (dossier avec photos des travaux récents et C.-V. artistique) sont à adresser au Service culturel de

Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

La Ville de Lancy met à disposition les lieux et l'infrastructure d'accrochage; elle assure l'information dans la presse locale, l'impression de la publicité et l'affichage communal.

L'accrochage, le gardiennage et la vente sont assumés par les artistes, selon un calendrier établi avec le Service culturel. Pour toute question, n'hésitez pas à téléphoner au 022 706 15 33/34.

sc/fm

## Danse, on en parle...

La Ville de Lancy participe activement au projet de résidence danse au Collège de Saussure. Fin décembre, nous connaissons le nom du chorégraphe lauréat du concours organisé par le DIP pour une résidence danse. Il aura rempli les conditions artistiques et pédagogiques et pourra réaliser une création danse au sein de l'école, sous les yeux des élèves, des enseignants et de tous les corps de métiers impliqués dans le bon fonctionnement de l'établissement. De septembre à décembre 2009, il composera avec sa compagnie une chorégraphie qu'il présentera ensuite dans l'aula, puis dans la salle des Eaux-Vives.

Partenaire de ce projet, Danse plus médiation culturelle a collaboré avec la Fondation Culture et Rencontre en proposant des conférences qui se dérouleront jeudi 29 janvier, mardi 17 février et mardi 31 mars 2009, à 20h.30 à l'aula du collège de Saussure. 2009 saluera diverses manifestations autour de la danse et des figures fondatrices de la danse telle qu'on la voit et la pratique aujourd'hui: le centenaire des Ballets russes, la commé-

moration de Nijinski et le trentième anniversaire de la mort de Kurt Jooss. L'objectif de ces trois conférences est de donner des clés de lecture stylistiques et esthétiques sur la danse du XX<sup>e</sup> siècle, tout en l'inscrivant dans le contexte actuel. Ces conférences sont présentées par Florence Poudru, spécialiste de la danse, chercheuse, experte en danse, conférencière et professeur notamment au Conservatoire National Supérieur de Musique & de Danse de Lyon et à l'Université Lyon 2.



Pour toute information: [www.culture-rencontre.org](http://www.culture-rencontre.org) ou [www.danseplus.ch](http://www.danseplus.ch)

## Théâtre à Marignac

**Du 20 au 23 janvier à 20h.30**  
"Frontières" de Stéphane Wolter par le Théâtre de l'Impasse

Julie et Frank unissent leurs efforts pour retrouver Romane. Mais cette dernière a-t-elle vraiment envie d'être retrouvée? Après tout, n'a-t-elle pas décidé de vivre la frontiè-

re?

Avec: Alexandra Gelmini, Larissa Widmer et Pierre-Igor Berthet.  
Mise en scène: Javier Vellella.

Salle "La Plage" - Ferme Marignac  
28 av. Eugène-Lance  
Tél. 022 794 55 33

## Culture & Rencontre et l'Université de Genève présentent Les Grands Soirs 2009

Le mercredi à 20h.30 à l'aula du Collège de Saussure (9, Vieux chemin d'Onex)

**7 janvier** "Découverte et analyse des gènes architectes chez la drosoptile", François Karch, Professeur à la Faculté des sciences

**14 janvier** "Tout ce qu'un petit ver peut nous dire sur la division cellulaire", Monica Gotta, Professeur à la Faculté de médecine

**21 janvier** "Qu'il pleuve, qu'il ven-

te, les plantes restent au même endroit: comment se protègent-elles?", Luis López-Molina, Professeur à la Faculté des Sciences

**28 janvier** "Le rôle du poisson zèbre dans la recherche biomédicale", Richard Fish, Ph. D. à la Faculté de médecine

**4 février** "Dictyostelium, une amibe qui vous veut du bien", Pierre Cosson, Professeur à la Faculté de médecine.

## Culture & Rencontre

13 janvier: Les animaux amoureux  
27 janvier: Kiki la petite sorcière.

**Ciné-Mondes (jeudi 20h.00, aula du Collège de Saussure, vost)**

8 janvier: *La maison jaune*, de Amor Hakkar (France - 2007)

22 janvier: *Les méduses*, de Etgar Keret/Shira Geffen (Israël - 2007)

5 février: *L'île-Ostrow*, de Pavel Lungin (Russie - 2006).

**Ciné-Club (mardi 20h.00, aula du Collège de Saussure, vost)**

13 janvier: *De l'autre côté*, de Fatih Akin (Allemagne/Turquie - 2007)

27 janvier: *Beignets de tomates vertes*, de Jon Avnet (USA - 1991).

**Connaissez-vous nos cours?** Informatique (Photoshop, langages HTML et PHP, etc.), langues (français, anglais, allemand, italien, espagnol, japonais), échecs, danse, la fondation Culture & Rencontre vous propose un assortiment de cours et de conférences. N'hésitez pas à consulter notre site internet: [www.culture-rencontre.org](http://www.culture-rencontre.org) et contactez-nous ([culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch))!

**Et notre programmation cinématographique?**

**Ciné-Kid (mardi 16h.45, aula du Collège de Saussure)**

16 décembre: Le ballon rouge et Crin Blanc

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

## MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54

Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



## Marianne Stamminger Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102

1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 77 54

Fax 022 794 77 81

Natel 079 401 45 46

Internet: www.secretariat.ch - E-mail: mstamm@secretariat.ch

## ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT- EXPORT

A. TREZZA

26, ch. des Voirons

1213 Petit-Lancy

www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24

Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20

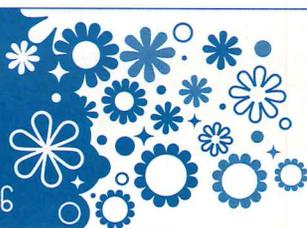
Fax: +41(0)22 304 15 29

e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

mady coiffure

Place des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy

T. 022 792 25 96



Bischof sa  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE  
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

## Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10

Fax 022 794.13.27

E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS



MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17



Appellez au 078/638 77 97  
ou mail: info@solariumsun7.ch  
www.solariumsun7.ch  
7/7 de 7H à 21H  
2-4 Ch. De la Caroline  
1213 PETIT LANCY

P cases 32 & 33



PHARMACIE

noyer

Du personnel compétent à votre écoute  
Livraisons à domicile gratuites

Ouverture non-stop

lundi au vendredi 8h15 - 18h30

samedi 8h15 - 16h00

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

Si vous êtes fâché(e) avec  
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

## Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires

Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

PERDEZ DU POIDS

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO - ROMEO DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit - Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09 - Jean-Marc Morel 079 404 93 89

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

www.apollo-romeo-demenagement.com



## Les immémoriaux de François Burland

Pour sa dernière exposition de l'année, la galerie La Ferme de la Chapelle présente en synergie avec la galerie Ligne treize à Carouge les dessins de François Burland, artiste dont le travail s'inscrit dans la section Neuve Invention de l'Art Brut.

Cavaliers chevauchant des loups, sarabandes de guerriers fantastiques, monstres enchevêtrés, personnages à la longue barbe recourbée, grimaçants de toutes leurs dents pointues: l'univers de François Burland est indéniablement celui du mythe et du rêve, des peurs ancestrales et des symboles immémoriaux, ponctué d'oiseaux, de serpents et de poissons. Ce mythe est à comprendre au sens de celui qui a marqué le XX<sup>e</sup> siècle, et que l'on retrouve dans la pensée de Jung ou Lévi-Strauss, en passant par Picasso, Max Ernst ou Pasolini. C'est-à-dire un mythe qui est à considérer comme un langage universel qui se retrouve dans toutes les civilisations pour exprimer les mystères de nos existences. Par ce fait, l'œuvre de François Burland nous rattache à cette mémoire collective présente dans tout être humain, quelle que soit sa provenance et sa culture. Les dessins de François Burland touchent ainsi le visiteur dans son intimité, le renvoyant à ses propres fantômes et peurs qui affleurent au fin fond de l'enfance et qui s'incarnent dans ces figures tourbillonnantes.

Pour mieux comprendre cette démarche originale, l'artiste peut nous donner des clés qui nous font entrer dans cet univers par une autre porte. Un élément important réside dans le fait que François Burland est un autodidacte qui travaille de manière spontanée et intuitive. Comme il le dit lui-même, quand il dessine, il pense à tout autre chose, laissant ainsi une autre partie de lui-même prendre la relève et créer à sa place. Dans cette sorte de transe presque initiatique, il exécute ses dessins avec une rapidité extraordinaire, comme si les formes sortaient

de lui dans le prolongement de sa main. Cette manière de procéder ajoutée à l'absence de formation académique le place dans une sphère proche de l'Art Brut, et plus exactement dans la section de la Neuve Invention, au sens que lui a donné Jean Dubuffet, en 1982, pour indiquer les artistes en marge de l'art institutionnel, mais qui ne sont pas insensibles aux influences culturelles. A ces étiquettes que les historiens de l'art aiment bien coller sur le dos des artistes, François Burland n'y attache aucune importance, et poursuit sa recherche sans se préoccuper de ce que la critique pourrait en penser.

Un autre élément essentiel dans la vie de l'artiste est le désert, destination où il se rend régulièrement depuis quelque trente ans. Vivre avec les Touaregs comme il le fait lors de ces séjours et être confronté à cet environnement à la fois fantastique et hostile, donne à François Burland la sensation de vivre pleinement. Les expériences qu'il y fait, les couleurs du sable, les peintures murales dont l'Algérie est très riche, il les transpose ensuite dans ses dessins quand il revient chez lui, dans sa campagne vaudoise. Ce n'est d'ailleurs pas anodin si la couleur de ses premières œuvres a disparu au profit du noir et des teintes sourdes, celles du crépuscule, cette frontière entre le jour et la nuit que l'on retrouve d'ailleurs dans sa toute dernière production artistique constituée de photos.

Autre élément qui le rapproche de l'Art Brut, François Burland travaille sur toute sorte de supports de récupération et de formats très différents, allant de la carte postale aux sacs papier des supermarchés mis bout à bout jusqu'à des dimensions de plu-

sieurs mètres. Cette matière lui plaît particulièrement à cause des plis qui rythment la surface. De la même manière, il fabrique aussi des objets, bateaux, avions, fusées, voitures, à partir de matériaux récupérés dans les décharges. On y retrouve l'enfant qui a cette capacité de transformer le réel pour le faire entrer de plein pied dans son univers imaginaire.

Si son imagination retranscrit des scènes souvent inquiétantes, voire obscures, l'artiste conserve malgré tout cette capacité à les reproduire avec une fraîcheur dans la spontanéité du geste et une puissance créatrice qui ne laisse pas le visiteur indifférent. Car, même dans ce qui pourrait ressembler à une totale

improvisation, la composition est toujours parfaitement équilibrée et cohérente, ce qui ajoute encore à la valeur extraordinaire de ces dessins. Qu'il fasse résonner en nous cette nostalgie d'une enfance lointaine ou l'incarnation de nos peurs anciennes, le sentiment qu'il réussit à faire émerger en chacun est celle de la certitude d'appartenir et de participer à une pensée profondément humaine. **Nicole Kunz**

Galerie Ferme de la Chapelle et galerie Ligne treize (15, rue Ancienne à Carouge). Plus d'infos sur [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch) et [www.galerieligne-treize.ch](http://www.galerieligne-treize.ch).



Copyright: Murielle Michetti.

### Point commun: le papier

Du 21 janvier au 15 février 2009, le papier sera la vedette d'une exposition présentant trois artistes qui travaillent sur différents aspects de ce support. Brigitte Ritschard utilise les sachets de thé pour créer des œuvres de différents formats qui racontent chaque fois une histoire différente. Le thé rappelle des moments de partage, évoque le voyage, des souvenirs divers qu'elle récolte et rassemble dans des compositions d'une grande sensibilité. Photographe, André Tomasetti s'est intéressé, pour ce nouveau travail, aux papiers que l'on détruit à l'aide du broyeur. Il les récolte, les dispose sur une plaque et les presse pendant plusieurs jours. Il photographie ensuite ces compositions monochromes ou colorées au graphisme étonnant qui s'approchent de la gravure et du dessin à l'encre. Pour Anne Meier-Soumille, le papier a une histoire ancestrale dont elle reproduit chaque geste pour le refabriquer à partir de toutes sortes de végétaux. Elle en fait des installations et des objets étranges aux allures de rituels qui en magnifient les textures. **N. K.**

## Concours d'écriture 2008 – textes lauréats

Dans le dernier "Lancéen", vous avez pu découvrir les textes lauréats pour les catégories "4P", "5P-6P" et "Cycle". Dans ce numéro, nous publions ceux de Mlle Fanny Lalot, catégorie "post obligatoire" et de Mme Sophie Collé Souto pour la catégorie "adultes". Bravo à tous les participants et rendez-vous en novembre 2009! **N.**

### Catégorie Post-obligatoire

#### Centre aéré

- Allez Mamy! Dépêche-toi, tu vas finir par nous mettre en retard!

- Voilà, voilà, je prenais juste mon sac à main...

Quelques instants plus tard, la famille est installée dans la voiture. Madame, au volant, houspille les enfants.

- Attachez vos ceintures! Mathilde,

cesse d'embêter ton frère! Et toi Lue, ferme ta portière! Mamy, dépêche-toi, voyons!

Le véhicule démarre. Madame dépose les enfants devant le centre aéré. Elle fait une seconde halte devant l'entrée du grand centre commercial de la ville.

- Voilà Mamy, tu y es. Tiens, je te donne cinquante francs, ça devrait suffire. Tu as tout ce qu'il te faut? Bien. Je repasse te prendre à cinq heures. Tu n'oublies pas — cinq heures!

Puis Madame redémarre en trom-

be, laissant sur le trottoir sa mère, toute frêle dans une robe bleue à fleurs, serrant un billet vert dans sa main ridée et regardant sa fille s'éloigner.

- Bonne journée! lance-t-elle, un peu trop tard.

Puis elle passe les portes coulissantes et plonge dans l'air fraîchement climatisé de la grande surface.

D'un pas d'abord peu assuré, elle avance en direction du bar-café du centre, qui fait face au fleuriste. Elle est toujours vaguement angoissée à

l'idée de ne pas retrouver ses amies. Avec sa vue qui baisse... Heureusement, ce matin, Paulette est arrivée tôt et est déjà atablée à leur place habituelle.

- Bonjour Simone, l'accueille-t-elle avec un grand sourire édenté. Comment vas-tu depuis hier?

Les deux amies poursuivent leur conversation. Autour d'elles, d'autres vieux s'installent en petits groupes, pour siroter leur café du matin. Ils ont tous la soixantaine passée.

- Oh, voici Louis! s'exclame

Paulette, tandis que s'approche, dans une démarche svelte, costume impeccable, mocassins, un journal plié sous le bras, un beau vieillard.

- Mesdames, salue-t-il en soulevant son chapeau, avec un clin d'œil charmeur tout droit sorti d'un film de James Bond.

- Quelles sont les nouvelles, Louis? demande Paulette rosissant.

- Hé bien, ils parlent de nous! Une demi-page de reportage et deux témoignages. Juste... ici!

Louis étale le journal ouvert sur la table, et les deux femmes se penchent dessus en rajustant leurs lunettes. Simone lit à voix haute:

*«Hier 26 juillet la Suisse connaissait son 30<sup>e</sup> jour consécutif de canicule. Les températures demeurent au-dessus de 30° en matinée et atteignent des pics de plus en plus élevés — 39° hier dans les Grisons. Cependant, la vague de mortalité qui a affolé la population les premiers temps, touchant principalement les nourrissons et le troisième âge, a l'air de s'atténuer. Il semblerait que les recommandations officielles portent leurs fruits. Rappelons que les autorités suggèrent vivement aux populations les plus sensibles de passer les heures les plus chaudes dans des endroits climatisés. Nous assistons aujourd'hui à un phénomène de société sans précédent. Des milliers de familles déposent au petit matin leurs aînés dans les grandes surfaces et viennent les rechercher au soir. C'est ainsi qu'à Genève, le troisième âge a envahi les centres commerciaux.. Le personnel, d'abord dépassé par cette marée septuagénaire qui prend possession des lieux, a pris le parti de laisser faire. La population semble s'organiser... blablabla... Extraordinaire! Vous vous rendez compte? Nous sommes les princes des supermarchés!*

La petite troupe éclate de rire. Sur le coup des 10h, ils quittent leur table et se dirigent vers la Fnac, à l'étage. Ils empruntent l'escalator et se frayent un chemin dans une foule maintenant conséquente, et curieusement grisonnante. Slalomant entre les présentoirs, ils s'arrêtent au rayon Littérature francophone. Une vingtaine de sièges (à l'origine des fauteuils de caissière) sont disposés en cercle. Presque la moitié en est déjà occupée. Simone, Louis et Paulette prennent place, et bientôt l'emplacement affiche complet. Deux vieillards parcourent le rayon avec un cadidie qu'ils remplissent de livres, puis poussent celui-ci jusqu'au milieu du cercle. Une petite femme grasouillette aux joues empourprées et aux cheveux blancs permanents invite le groupe à choisir un roman, et déclare d'un air enjoué le club de lecture ouvert.

- Aujourd'hui, annonce-t-elle, nous allons lire des pièces de théâtre d'Eric-Emmanuel Schmitt!

A quelques boutiques de là, un groupe essentiellement masculin s'est formé devant la boutique M-Sports. Un homme en survêtement mène la troupe au rayon vestimentaire et présente avec force détails baskets et trainings. Puis les vieillards s'égayent vers les tables de ping-pong ou les rameurs d'exposition. Au passage, on attrape un emballage de balles et quelques raquettes sur les étagères. Le meneur du groupe, Alain, propose un tournoi de ping-pong qui ravit tout le monde. Puis il se dirige vers les caisses et demande, fort poliment, à monter le volume sonore. La caissière s'exécute — après tout, que faire d'autre — et les tubes de Radio Nostalgie résonnent bientôt dans la boutique, mettant du baume au cœur de nos sportifs amateurs.

Un peu plus tard, Simone, Paulette et Louis abandonnent leur lecture et profitent de faire quelques pas. Ils ont gardé le goût des promenades et sont nostalgiques du temps où ils flânaient dans les parcs. Maintenant, il fait trop chaud à l'extérieur; ils se contenteront des allées du centre commercial, humant l'odeur artificielle de l'air conditionné et contemplant les palmiers en plastique. La petite troupe aime observer les autres badauds qui, comme eux, déambulent appuyés sur une canne. Quelques mémés attendent une esthéticienne chez Yves Rocher. Les inconditionnelles du shopping font un énième tour des boutiques d'habillement et essayent, juste comme ça, tout ce qui leur tombe sous la main. Devant Franz Karl Weber se disputent des parties d'échecs. Assis sur des boîtes de puzzle empilées, penchés sur le damier, une dizaine de petits vieux sont absorbés par le jeu. D'autres sont simplement restés attablés au bar et sirotent quelque rafraîchissement. D'autres enfin errent en contemplant le ciel à travers le toit vitré. Ceux-ci sont les plus nombreux. Ils ne savent plus passer le temps autrement que perdus dans leurs pensées.

Sur le coup de 11h30, une agitation s'élève en murmure. La foule dispersée aux quatre coins du centre se rassemble peu à peu autour des enseignes de restauration. Les sportifs ont refermé les emballages des raquettes de ping-pong. Les boîtes de puzzle ont retrouvé leur place à côté des jeux de société. Tout ce petit monde fait maintenant la queue pour choisir le plat du jour. Sandwich léger, salade pour certains; d'autres préfèrent les kebabs du rez-de-chaussée; les affamés enfin oublient leur cholestérol le temps d'un menu MacDonald. Simone et ses compères optent pour le plat du jour du café-bar. Une ambiance de cantine et le tintement des verres emplissent le commerce. Lorsqu'Alain prend place à la table à côté d'eux, Louis le salue chaleureusement et échange quelques

nouvelles. Les deux femmes sont toujours admiratives devant la forme physique du bellâtre, à peine plus jeune qu'elles. La conversation tourne autour de la météo, de la chaleur, des familles de chacun.

Soudain, Paulette sursaute.

- Mon Dieu, déjà 12h.25! Vite, nous allons manquer le début des informations!

Les derniers attablés quittent précipitamment leur place et trottaient jusqu'aux téléviseurs les plus proches. Devant chaque écran il y a foule: le journal télévisé jouit d'un audimat fidèle. Les vendeurs, habitués à ce manège, orientent leurs téléviseurs au mieux et augmentent le son. Le jingle de la TSR résonne et le présentateur souriant apparaît. Une demi-heure durant, les squatteurs du centre commercial restent figés devant les nouvelles du monde. Puis la fin de l'émission sonne le début de l'après-midi. Ailleurs, ce sont les heures les plus chaudes de la journée. Ici, l'air climatisé demeure fraîchement constant. Les groupes se dispersent. Pour beaucoup, c'est l'heure de la sieste. Commence une course au ralenti vers les magasins d'ameublement qui exposent fauteuils et canapés. Les vieillards s'installent dans les sofas et ferment les yeux les uns après les autres. Scène étrange que cette boutique envahie d'être endormis, éparpillés un peu partout. Alain, fatigué de son activité matinale, s'écroule avec délice dans un divan bordeaux particulièrement moelleux. Depuis qu'il l'a repéré, il y a trois semaines, il refuse de s'allonger ailleurs. Les autres, par une sorte de pacte tacite, le lui ont attribué. Il jouit ainsi de son statut «d'ancien» parmi les anciens... La plupart ont également une couche favorite. Néanmoins, ils ne sont jamais à l'abri d'un nouveau venu prêt à leur chiper leur canapé!

Les inconditionnels de la lecture vont se servir dans les rayons de la Fnac. Avisés, la plupart ont prévu transats ou chaises pliantes leur permettant de s'installer à leur aise. Parmi ceux-là, Paulette et Louis. Simone parcourt le stand Migros, une liste à la main. Sa fille, pragmatique, considère qu'elle peut faire les courses familiales étant donné qu'elle passe sa journée dans les commerces. Simone n'ose pas protester. Elle remplit un panier en s'usant les yeux sur le petit papier blanc. C'est l'heure creuse de la journée. Les rayons sont presque vides. Seules quelques poignées de "jeunes" clients profitent d'expédier leurs courses durant ce cours laps de temps où leurs aînés n'embombent pas les rayons.

A quatorze heures, l'agitation reprend. Les cinémas ouvrent à l'étage, et on papote en attendant d'avoir un ticket d'entrée dans une salle. On va voir tout... et n'importe quoi. Toutes les séances sont pleines, sans distinction de genre. Ce ne sera jamais pour certains que

l'occasion de terminer leur sieste. S'étant retrouvés devant les caisses, Simone, Louis, Paulette et Alain ont scruté les différentes affiches. Sur ce critère seul, ils ont aujourd'hui jeté leur dévolu sur un dessin animé hilarant. Leur ticket en main, ils empruntent l'escalator et demandent gentiment à l'employé de les guider. Ils s'installent dans la salle obscure en se recommandant d'être attentifs aux bandes-annonces, afin d'effectuer déjà le choix du lendemain.

A l'entrée, l'employé continue d'orienter les vieillards l'air mi-figue mi-raisin. Il sait pertinemment que le centre a autorisé l'accès gratuit aux salles au troisième âge, étant donné que, de toutes façons, personne d'autre ne fréquentait plus le site en journée. Néanmoins, il commence à craindre pour son salaire. Ces petits vieux s'arrangent pour ne rien acheter. En remettant livres et jeux à leur place après usage, ils ne rapportent pas un sou aux boutiques, à l'exception près de l'alimentation. Si ça ne tenait qu'à lui, il les collerait tous en maison de retraite. Voilà qui causerait moins de problèmes.

Loin de ces réflexions, l'après-midi s'écoule paisiblement pour les demi-pensionnaires du centre, qui se partagent entre lecture, scrabble, jeu d'échecs et toutes autres activités que le magasin a su, quoiqu'indirectement, mettre à leur disposition.

A la fin de la séance, nos joyeux aînés s'offrent un ultime café. Il est quatre heures et demie, moment d'affluence aux bars. Ce n'est que lorsqu'ils sont tous réunis que les vieillards réalisent vraiment leur nombre, et à quel point ils perturbent les horaires du centre. Loin de les affliger, cette idée les amuse. Et voilà déjà l'heure de se séparer.

La fille de Simone a garé sa voiture dans le parking du centre, imitée en cela par des milliers d'autres véhicules. La moitié d'entre eux vient récupérer un parent; l'autre attend que les premiers repartent pour enfin effectuer ses achats. Madame marche jusqu'à l'escalator le plus proche et patiente, en jetant de fréquents coups d'œil à sa montre. Sa mère est encore en retard. Décidément, elle perd la boule! Mais voilà Simone qui arrive, cramponnée à la rampe de l'escalier mécanique. Apercevant sa fille, elle sourit et s'approche.

- Enfin te voilà! Allez, dépêche-toi. Ah, tu as pensé aux courses. Tout s'est bien passé? Bien. Pour ma part, j'ai eu une journée é-pou-vantable. Cette chaleur est insupportable. Dépêchons-nous, il faut encore passer prendre les enfants. De loin, Simone aperçoit Paulette qui, de la même manière, est entraînée par son fils jusqu'à sa voiture. Les deux femmes se saluent de loin et échangent un sourire signifiant: «A demain!»  
Maintenant, place aux jeunes! ☺



## Catégorie adulte

### Lucien

Quand il ouvrit un œil, Lucien sut tout de suite qu'il était encore tôt. Il regarda son réveil:

06h54! Même pas 07h00! Lucien pensa à sa maman qui tous les soirs lui recommandait de ne pas se réveiller trop tôt.

«Tu guériras plus vite, si tu dors bien, lui disait-elle. Pendant la nuit tout ton corps se repose et ainsi tu peux récupérer des forces pour combattre tous les vilains microbes!» Lucien savait très bien qu'il ne guérirait pas. Mais il ne voulait pas attrister sa maman. Il descendit de son lit, mit sa veste de training et son petit bonnet bleu sur la tête. Sa dernière chimiothérapie lui avait laissé le crâne tout lisse et il était devenu très frileux. Cela ne le dérangeait pas du tout, au contraire il trouvait qu'il ressemblait un peu à l'acteur Bruce Willis et ainsi il avait l'impression d'être quelqu'un d'important!

Il se dirigea discrètement à la cuisine, sortit un bol, du lait et du cacao et s'installa devant la fenêtre. Il avait neigé toute la nuit et une couche d'au moins 20 centimètres recouvrait tout le parking de l'immeuble. Malgré l'heure matinale, M. Weitberg, le concierge, s'afférait au déblaiement de la neige. Il avait déjà tracé un chemin d'un mètre de large menant de la porte d'entrée jusqu'au parking. Il était à présent occupé à jeter du sel sur sa tranche. M. Weitberg travaillait de manière très consciencieuse. Pour ne pas abîmer tout son travail, il marchait à reculons. Tout s'effectuait dans un rythme régulier. D'abord il plongeait sa main dans le sac de sel accroché en bandoulière, puis d'un geste élégant il jetait la poudre tout en tournant sur lui-même. Son tour terminé, il replongeait sa main dans le sac et recommençait et ainsi de suite jusqu'à ce qu'il arrive au seuil de la porte. On aurait dit un ballet, une danse sacrée.

Lucien n'arrivait pas à détacher ses yeux de ce spectacle insolite. Jamais il n'aurait pu imaginer tant de grâce chez un homme aussi bourru. Car il faut le dire, M. Weitberg était un rustre. C'était un homme d'une cinquantaine d'années, aussi grand que large et qui menait sa conciergerie à la baguette.

Mais aujourd'hui, il paraissait complètement différent. Dans ce décor digne des publicités de Noël, cet homme qui inspirait la crainte à tous les enfants de l'immeuble, ressemblait plus à un ange qu'à un ogre. Il donnait l'impression de flotter dans l'air. Et en y regardant mieux, il flottait dans l'air!

«Impossible!» pensa Lucien. Il se frotta les yeux. Les pieds de M. Weitberg ne touchaient pas le sol. Ce n'était pas une hallucination. Un tourbillon de neige soufflait sous les grosses chaussures du concierge. On distinguait très bien les semelles de celles-ci, et indéniablement,

elles ne touchaient pas le sol.

«Je rêve, réveille-toi Lucien, réveille-toi!» Et tout en essayant de comprendre ce qui se passait, il fut surpris de voir que le concierge, quatre étages plus bas, le regardait. Un regard noir, profond, mais plein de bonté et de douceur. Pendant ces quelques secondes, le temps sembla suspendu. Ses yeux perdus dans ceux du concierge, Julien ne comprit pas ce qui se passa. Il fut emporté dans une lumière pâle et chaude, puis se retrouva sur le sol froid de la cuisine, le nez en sang et sa maman penchée sur lui.

«Lucien!» criait maman. «Lucien, réponds-moi!» Elle tenait Lucien dans ses bras. Elle avait les traits tirés et semblait très inquiète. «Parle-moi Lucien, dis-moi quelque chose!» Maman criait de plus en plus fort et maintenant elle pleurait.

«Nicolas» hurla-t-elle pour appeler papa, «viens vite! Appelle une ambulance, vite, Lucien a eu un malaise!» Un malaise? Il ne semblait pas à Lucien qu'il ait eu un malaise. Au contraire, il se sentait très bien. Il était calme et n'avait même pas mal à la tête.

«Je vais bien maman, ne t'inquiète pas. Je ne me suis pas senti aussi bien depuis longtemps!»

Il fallut quelques minutes à Lucien pour comprendre que sa mère ne l'entendait pas. Il avait beau lui parler de plus en plus fort, elle ne l'entendait pas. Lucien commençait à s'inquiéter, lorsqu'il vit M. Weitberg à ses côtés. Il lui souriait et lui prit la main.

«Calme-toi Lucien!» lui dit-il d'une voix grave mais douce. «Tu as perdu connaissance. Pour l'instant tu ne peux n'y parler, ni bouger. Reste tranquille et tout se passera bien.»

- Mais, que faites-vous là M. Weitberg? A vous, je peux parler! Vous m'entendez, n'est-ce pas?

- Oui! Mais moi c'est différent. Je suis là pour toi. Pour t'accompagner.

- Pour m'accompagner où?

- Pour l'instant tu vas aller à l'hôpital. Regarde!»

M. Weitberg serra plus fort la main de Lucien et soudain ils se retrouvèrent tous les deux flottant au-dessus de l'ambulance. Lucien pouvait se voir couché sur le brancard avec maman assise à ses côtés qui pleurait. C'était une drôle d'impression. Il se sentait léger et autour de lui tout était doux et calme. Il adorait cette sensation de tranquillité. Il se sentit presque coupable d'être aussi heureux alors qu'il voyait sa maman si désespérée.

Il vit l'ambulance partir et reconnut la voiture de papa qui suivait derrière.

L'instant d'après, il se retrouva dans un lit d'hôpital. Il connaissait fort bien cette chambre. Il était dans l'unité des soins intensifs de la pédiatrie. Il y était déjà venu au moins trois fois. Il reconnut Isabelle, la plus gentille des infirmières qu'il avait eue et Clara, qui elle aussi était adorable. Elles discutaient entre elles et semblaient bien attris-

tées de revoir Lucien. «Pauvre petit!» dit Clara. «Comme s'il n'avait déjà pas assez souffert!»

- Oui, répondit Isabelle. Tu as entendu le docteur Mello, son état est critique. Pauvre chou! Allez, dépêchons-nous de l'installer, pour que ses parents puissent venir le voir.» Quelques minutes plus tard, ou peut-être était-ce des heures après, Lucien se retrouva assis sur le bord de son lit à contempler son propre corps endormi. M. Weitberg était à nouveau à ses côtés.

«Je suis en train de mourir? demanda Lucien.

- Pas encore.

- Mais je vais bien mourir?

- Oui.

- Quand?

- Ça dépend de toi, de quand tu seras prêt.

- Vous êtes un ange M. Weitberg?

- On peut dire ça comme ça. Je suis là pour t'aider. Je suis une sorte de trait d'union entre ta vie sur cette terre et celle qui t'attend.

- Et qu'est-ce qui m'attend? J'ai un peu peur de mourir quand même et je me sens triste de quitter ma maman, mon papa et toute ma famille.

- C'est normal d'avoir peur. Mais tu peux me faire confiance; l'endroit où tu vas aller est un lieu rempli d'amour et de bonheur. Tu y retrouveras d'autres enfants et aussi les personnes de ta famille qui sont déjà parties. Ta grand-mère est déjà prête à t'accueillir. Ne t'inquiète pas, tu ne seras jamais plus seul, ni triste et tu ne souffriras plus.

- Et ma maman, est-ce qu'elle va arrêter de pleurer une fois que je serai mort?

- C'est une épreuve très difficile que celle de perdre son enfant, mais c'est encore plus inacceptable de voir la chair de sa chair souffrir et de rester impuissant face à sa douleur. Tes parents vont devoir se montrer courageux, mais ils sont forts et l'amour qui les unit est puissant. Ils feront leur chemin côte à côte et je suis sûr qu'ils y arriveront.»

Les paroles de M. Weitberg étaient à la fois effrayantes et rassurantes. Lucien savait déjà depuis quelque temps qu'il ne guérirait pas. Il le sentait dans tout son corps. Il perdait tous les jours un peu plus de force, de courage et d'envie. Au fond, il n'avait pas peur de mourir mais il était très inquiet pour ses parents. Surtout pour sa maman. Il était responsable de sa tristesse et se sentait coupable. Il avait combattu sa maladie aussi longtemps qu'il avait pu, mais maintenant il n'avait plus envie de se battre. Il était épuisé.

«Tu ne dois absolument pas te sentir coupable, Lucien. Tu n'es pas responsable de ce qui t'arrive et encore moins de la tristesse de tes parents. C'est le destin, la fatalité ou la volonté de Dieu. Tu peux appeler ça comme tu veux, mais tu ne peux rien y changer. Il faut savoir accepter. Tu dois accomplir ton propre chemin. Laisse tes parents accomplir le leur.» Plus M. Weitberg parlait, plus Lucien se sentait apaisé. Toutes les douleurs que son corps lui infligeait commençaient à

disparaître peu à peu et la perspective d'un monde sans médecins, ni chimiothérapie le tranquillisait déjà.

M. Weitberg avait maintenant disparu. Lucien était allongé dans son lit d'hôpital. Sa mère dormait sur le fauteuil d'à côté et son père lui tenait la main, assis sur le lit. C'était la nuit. Lucien n'avait plus aucune notion du temps. Il ne savait pas depuis combien de temps il était à l'hôpital. Il ouvrit les yeux et appela sa maman. Elle arriva d'un bond à ses côtés. Il fut très étonné de constater qu'à présent elle l'entendait.

«Maman, dit Lucien d'une voix à peine audible!

- Je suis là mon cœur et papa aussi. Comment te sens-tu?

- Je vais mourir maman! Mais je me sens bien.

- Non, Lucien! Tu ne vas pas mourir! Tu es un petit garçon fort et courageux! Tu dois te battre encore un peu!»

Papa pleurait et maman était secouée de gros sanglots.

«Je vais mourir, répéta Lucien et vous devez me laisser partir. Moi je suis prêt, mais j'attends de voir si vous êtes prêts vous aussi.» Et Lucien se rendormit.

Les parents de Lucien se regardèrent, interloqués par la lucidité des paroles de leur fils. Un sentiment étrange les parcourut. Lucien attendait-il leur accord pour partir? Etaient-ils à ce point connectés tous les trois, que leur fils ne parvenait pas à trouver la paix?

«Quand je serai mort, serez-vous là pour mes parents?» demanda Lucien à M. Weitberg. Ils étaient maintenant assis tous les deux sur le toit de l'hôpital. Le jour se levait. La journée s'annonçait magnifique et glaciale. Il n'y avait pas un nuage dans le ciel.

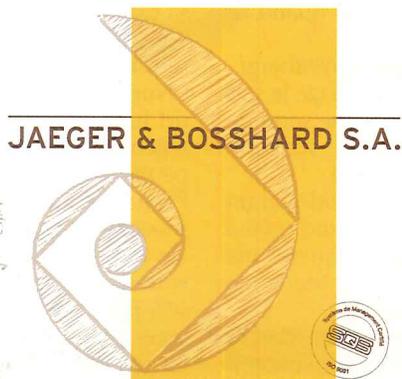
«Ma place est sur terre. Je peux aider ceux qui le demandent. Tu as toi-même demandé de l'aide dans tes prières, n'est-ce pas?»

Le soleil frappait maintenant la chambre de tous ces rayons. Maman caressait la joue de Lucien. Elle lui parlait doucement. A chacun de ses mots, Lucien se sentait partir un peu plus. Il se sentait apaisé et léger. Un rayon chaud et lumineux vint lui frapper le visage et tout son corps se souleva. Tel une plume, il flotta dans l'air et un petit vent chaud le guida dans la lumière.

L'alarme de la machine retentit vivement: le cœur de Lucien s'était arrêté! Une armada d'infirmières en effervescence, accompagnées du docteur, déboula dans la chambre. Maman leur fit signe de la tête que non, qu'il ne fallait pas tenter de réanimer Lucien. Une infirmière éteignit donc l'appareil et tout le corps médical sortit. Maman alla vers la fenêtre. Le ciel était tellement bleu qu'il en était éblouissant. Il n'y avait qu'un seul nuage, petit et tout rond. Il se dirigeait en direction du soleil. Maman sut à cet instant que Lucien était en route vers un monde sans souffrance. ☺



## “ Le recyclage intelligent ”



JAEGER & BOSSHARD S.A.

Route des jeunes 32 Tél. : +41 (0)22 342 34 44 info@jaeger-bosshard.ch  
Case postale 735 Fax: +41 (0)22 342 29 44 www.jaeger-bosshard.ch  
1212 Grand-Lancy 1

**BOUCHERIE CHARCUTERIE D'ONEX**  
**«AU PANIER LANDAIS»**  
Route de Chancy 130 - 1213 Onex  
Tél. 022 792 27 51 - Fax 022 792 32 65

Foie Gras Maison  
(aux truffes, aux figues)

Volaille du Gers de l'Ain  
et de Bresse  
Wellington de Bœuf et de Veau

Paniers Garnis

Produits du Sud Ouest

**SERRURIER**  
Réparations • Transformations  
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points  
Portes Blindées  
**SECAPE - Gilbert ZEHFUS**  
Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89  
Bureau : 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy  
Magasin - Atelier Clé-Cité : 12 rue de Montbrillant  
Tél. 022 733 03 38

## LE MOULIN DES ENVIES

Boulangerie - Pâtisserie - Service traiteur

Bénéficiez d'une remise de 10%  
sur toute commande passée  
avant le 17 décembre:

- Bûche de Noël
- San marco
- Pains surprises
- Canapés, etc...

Route de Chancy 28 - 1213 PETIT-LANCY GE  
Tel: +41 (0)22 792 24 34 - www.moulindesenvies.ch

## TRAINS MINIATURES

Achats- Ventes-Echanges -Neufs & Occasions

Des PRIX SPECIAUX -10 à 20 %

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy  
Tel. 022 794 12 21

## Salon lavoir self-service

Lave-linges et séchoirs ultra-modernes  
Nombreuses machines à votre service  
Pièces et billets acceptés  
Tous textiles, toutes grandeurs, toutes épaisseurs

Horaire: 7/7 de 7h 00 à 22h00

Rue du Vieux Moulin 14 - Onex - Mobile 078 615 22 76



Difficile de lui résister.  
La nouvelle Scirocco.

Quiconque aime les coupés sport sera conquis par la nouvelle Scirocco qui ne manque pas de ressources. Allure sport très affirmée, habitacle confortable, motorisation musclée, rien de tel pour la rendre irrésistible. Essayez la nouvelle Scirocco pour mieux apprécier ses qualités et jugez vous-même: votre cœur est capable de battre à 100 à l'heure. A partir de 32'500 francs\*. Lorsque l'on voit une telle innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.

VOLKSWAGEN : VISS SERVICE PACKAGE  
10 ans service jusqu'à 100'000 km  
3 ans réparations jusqu'à 100'000 km  
3 ans assistance aux personnes



\* Prix net recommandé sans engagement. TVA de 50% incl., pour la Scirocco 1.4i TSI (122 ch 119 kW) à vitesse. Consommation mixte norme: 8.4 l/100 km. Émission de CO<sub>2</sub>: 149 g/km. Valeur moyenne du CO<sub>2</sub> dérivé par l'ensemble des véhicules proposés en Suisse: 204 g/km. Classe de rendement énergétique B. Modèle représenté, options incl.: 6.32'500.-

AMAG RETAIL Genève  
Route du Pont-Burin, 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 870 92 00, Fax 022 870 93 20  
geneve@amag.ch, www.geneve.amag.ch



Quand partenariat rime avec confiance.

**Banque Raiffeisen du Salève**  
Route de Veyrier 264 A, 1255 Veyrier  
Tél. 022 784 20 00  
Agences à: Carouge, Florissant et Plan-les-Ouates  
www.raiffeisen.ch/saleve email: saleve@raiffeisen.ch

**RAIFFEISEN**



## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

### Laissez-vous emporter par la magie de Noël!

#### Album Tout Petits

Crocolou aime le Père Noël / Ophélie Texier  
Actes Sud junior, 2008

La nuit qui précède Noël, Crocolou décide d'aller rendre visite au père Noël en Laponie. Il monte sur un traîneau, traverse la forêt enneigée et arrive enfin. Crocolou, tout intimidé, aide le père Noël et les lutins à fabriquer les derniers jouets. Il peut même les essayer! Au petit matin... que trouve-t-il au pied du sapin?  
Né d'une maman crocodile et d'un papa loup, Crocolou est le nouvel héros des tout petits!



#### Album enfant

Le Noël de Balthazar / Emma Kelly  
Hatier, 2006

C'est la veille de Noël, Balthazar veut offrir un cadeau à Pépin, mais ses poches sont vides... Monsieur Merlin et son magasin enchanté vont l'aider à trouver la perle rare. Un joli conte de Noël qui démontre que ceux qui donnent reçoivent au centuple...



#### Album enfant

La vérité vraie sur le Père Noël / Alan Snow  
Nathan, 2006

Enfin toute la vérité sur le Père Noël! Où habite-t-il? Comment sait-il si on a été assez sage pour avoir un cadeau? Comment les lutins fabriquent-ils les jouets? Et surtout, surtout: comment le Père Noël fait-il pour passer par la cheminée?

Vous saurez tout, absolument tout, sur le plus incroyable métier du monde: Père Noël!

Un livre plein d'humour!



#### Documentaire adulte

Noël raffiné tout en papier / Charlotte Vannier  
Belem, 2006

La préparation de Noël est un moment privilégié pour exercer sa créativité et fabriquer en famille tout un univers. Ce livre fourmille d'idées qui transformeront de façon originale la maison. Très raffinées et tout en papier, ces créations sont à réaliser aussi bien par les grands que par les petits.

Bonne lecture! Les bibliothécaires



#### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

#### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00  
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00

Vendredi de 15h.00 à 20h.00

Samedi de 10h.00 à 12h.00

Voir horaire des Fêtes de fin d'année en page 18.

## Atelier de bricolage "Bricotins"

#### Pour enfants de 5 à 12 ans

L'atelier de bricolage "Bricotins" vous propose un stage pendant les vacances de Noël.

Le mardi 23, mercredi 24, lundi 29 et mardi 30 décembre 2008 de 14h.30 à 16h.30

Frs 20.- par session (matériel compris).

Renseignements: Mme Amy García

Tél. 079 388 06 36

E-mail: [amybricotin@bluewin.ch](mailto:amybricotin@bluewin.ch)

#### Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)

1, chemin de Gaimont

1213 Petit-Lancy

[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)



## Espace FamILANCY

Pour les familles d'accueil à la journée

Et voilà...

Nos petits Saint-Nicolas ont embaumé la salle de nos rencontres...

Nous avons discuté, joué, chanté, pris notre goûter.

Et nous nous retrouverons après les fêtes pour d'autres rencontres sympathiques!

Voici le calendrier du premier semestre 2009:

3 février

3 mars

7 avril

5 mai

2 juin

Toujours à l'ancienne école enfantine du Petit-Lancy, de 9 heures à 11 heures.

Au plaisir de vous y rencontrer!

Avec les vœux de FamILANCY.

## Saska Circus à Marignac

#### Dimanche 1<sup>er</sup> février à 15h.00

DO-FA-SOL7 présente: "SASKA CIRCUS" - Spectacle de chansons

Pour rêver, rire, chanter, danser!  
Avec des kangourous voltigeurs!

Des serpents rêveurs!

Des chats danseurs de tango!

Des éléphants, des escargots!

Des alligators au cœur d'or!

Et... plein d'autres surprises encore!

Paroles, musiques et interprétation:

Saska

Mise en scène: Saska et Bernard

Mercier

Son et lumières: Bernard Mercier

Pour les enfants de 3 à 7 ans.

Salle "La Plage" - Ferme Marignac

28 av. Eugène-Lance

Tél.: 022 794 55 33

**BRASSERIE**

Lancy Parc

**RESTAURANT**

Avenue des Morgines 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 72 44

**ATELIER DE NOËL**

Mercredi 17 décembre  
dans la maison du C.I.V.I.Q

De 14h30 à 16h30

Contes et bricolages

Pour les enfants de 5 à 9 ans

Venez décorer des bougies!

Organisation: paroisse protestante de Lancy Grand-Sud,  
en collaboration avec les animateurs du C.I.V.I.Q

## Les vacances à l'Atelier des Bricolos

L'Atelier des Bricolos propose à vos enfants, de 5 à 12 ans, des journées à thème pendant les vacances de fin d'année:

- du lundi 22 décembre au mercredi 24 décembre: fabrication de bricolages pour animer votre réveillon.

- du lundi 29 décembre au mercredi 31 décembre: bricolages autour de l'électricité.

**Horaires** 8h.30 - 17h.30.

**Inscriptions** à la journée ou à la demi-journée.

**Tarifs** Chf 180.- pour trois jours (repas inclus); Chf 35.- la demi-journée (repas inclus sur demande)  
20% de réduction pour les frères et sœurs. **Yoann Schaller. Responsable de l'accueil libre - Atelier des Bricolos**

**Atelier des Bricolos**

2, chemin des Vignes

1213 Petit Lancy

Tél. 022 300 40 30

[bricolos@paidos.org](mailto:bricolos@paidos.org)

## Lancy d'Autrefois Aménagement de la Praille (suite et fin)



Inauguration de la gare en 1968 (Photo Freddy Bertrand).

Cette plaine de la Praille, autrefois entièrement vouée à la culture et à l'élevage, est devenue une zone commerciale, industrielle et sportive. Les travaux vont bon train, le terrain étant maintenant libre. La route des Jeunes

est élargie et devient une voie rapide. Elle est prolongée en direction de la route de Saint-Julien, elle aussi fortement élargie. Des ponts sont construits pour relier la Praille à Carouge. L'ensemble de ces voies fut inauguré au début de novembre 1967. Pendant ce temps l'on construit la nouvelle gare, définitive, dont l'inauguration a eu lieu en 1968. On continue à installer les rails et on prépare les installations en vue de la liaison avec la gare des Eaux-Vives et la Savoie.

Le 1<sup>er</sup> avril 1984 commence la construction du nouveau dépôt des TPG, de l'autre côté de la route de Saint-Julien, à l'emplacement de la ferme Pastori, anciennement Guillaume. Celle-ci, de construction typique, a été démontée pierre par pierre et reconstruite au Musée de l'habitat rural suisse de Ballenberg. Monsieur Guillaume avait commencé la construction de sa ferme en 1762 et l'avait agrandie en trois fois. La dernière fois, en 1820, c'est avec des pierres prises dans les ruines des murs et des trois tours de la maison forte de Saconnex d'Arve qu'il a procédé à ces travaux.

Le nouveau dépôt des TPG a été mis en service le 30 mars 1988. Les abattoirs, en constant déficit, sont fermés en 1989 et démolis, libérant ainsi de la place. La magnifique statue du taureau qui en ornait l'entrée, œuvre de Luc Jaggi, de Meyrin, a été installée en face de l'entrée du Musée d'Histoire Naturelle de Malagnou. Le Centre Commercial et de Loisirs de la Praille a ouvert ses portes le 13 novembre 2002.

L'année suivante, le 30 avril 2003, a été inauguré, en bordure de la route des Jeunes, du côté de Lancy, le Stade de Genève, avec le match Suisse-Italie.

visuels, à laquelle certains font un mauvais procès: «Cette option n'est pas pour les "glandus". Pour réussir il faut autant travailler qu'en sciences par exemple», insiste le collègien. «Moi j'ai toujours adoré dessiner, c'est donc naturel que j'ai échoisi les arts visuels! L'histoire de l'art et les arts plastiques m'intéressent, et j'apprends aussi l'allemand et l'anglais. Bon, j'ai plus de facilité à dessiner qu'à résoudre des équations!»

Côté loisirs, Pierre sait profiter au mieux des infrastructures que notre commune met à disposition de la jeunesse: si le jeune sportif fait partie du club de tennis "Quarante-Zéro" de Plan-les-Ouates, c'est aux Fraisières qu'il s'est initié à cette discipline. Au Grand-Lancy également l'étudiant a suivi des cours de solfège et de saxophone au Conservatoire Populaire de Musique.

«J'écoute du rock, de l'électro, un peu de tout, sauf de la variété française!» précise Pierre, qui s'est mis provisoirement en stand by pour la pratique. Amateur averti de bande dessinée (avec une préférence pour la ligne claire), c'est quand même le dessin qui reste le hobby numéro un du jeune homme, qui s'y était d'ailleurs déjà perfectionné à l'occasion de cours donnés à la Villa Bernasconi. Il connaît aussi la Ferme de la Chapelle (qu'il croyait à tort située sur la commune de Carouge alors qu'elle est bien lancéenne!), lieu d'expositions éclectiques. Son goût pour la mode dans le domaine de l'habillement principalement est sans doute lié à son attrait pour les Beaux-Arts. On le constate, Pierre semble avoir de fort bonnes cartes en main pour se construire un avenir heureux, et c'est bien sûr ce qu'on lui souhaite!

Le tram, qui avait été supprimé en 1950, a été réinstallé, et, par la route des Acacias, il arrive au Pont-Rouge et assure, dès 2005, les correspondances avec les trains.

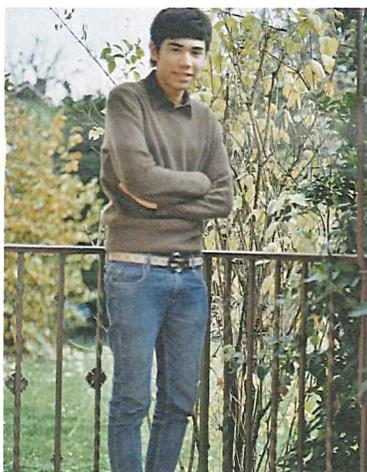
Il reste maintenant peu de place disponible pour de nouvelles constructions, mais il y a encore un projet d'établir des immeubles sous Lancy, entre le groupe Mallet et le terrain de la gare, ainsi que des tours de 175 mètres du côté de Carouge. 

Michel Monesi



Inauguration de la voie rapide en novembre 1967 (Photo Freddy Bertrand).

## Le Lancéen du mois: Pierre-Antoine Kaiser



Lorsque je sonne à la porte d'une jolie et solide bâtisse typique des années trente, au chemin des Rambossons, îlot de verdure jouxtant le quartier urbain des Palettes, c'est une sympathique chienne croisée Labrador qui m'accueille par des aboiements convenus. Me voilà de suite installé dans un salon très cosy, parquet aux teintes chaudes, poêle à bois prêt à ronronner, une insistante patte de l'adorable nounours Naska sur un genou. Assis en face de moi à la table de la pièce à vivre, un mince, grand et élégant jeune homme, Pierre-Antoine, le fils cadet de la famille.

J'ai quelque inquiétude: à seize ans, face à des adultes qu'ils ne connaissent pas, les ados sont souvent mal à l'aise et peu diserts. Mais Pierre (qui me précise immédiatement qu'il préfère être appelé ainsi) se montre au contraire spontané et ouvert: le contact est tout de suite établi! Le regard franc du garçon témoigne d'une sincérité et d'une sensibilité que je ne vais cesser de ressentir tout au long de notre conversation. Mais laissons Pierre se

présenter:

«Je suis originaire du Guatemala, mais je ne connais pas ce pays que je visiterai peut-être un jour. En fait j'ai passé toute mon enfance au Grand-Lancy. Je sais que je suis privilégié d'habiter dans notre maison familiale et de pouvoir profiter d'un beau jardin. On vit ici avec mes parents, ma grande sœur Marie et Naska (qui reçoit un sucre à la volée)». Et je sens bien qu'il s'y trouve heureux et qu'il aime les siens. «Marie a 21 ans. Après l'obtention de sa maturité, elle a séjourné en Australie pour perfectionner son anglais. Elle est aussi partie à la découverte de la Thaïlande. Puis elle a fait un stage à l'hôtel Beau-Rivage, mais je crois qu'elle est surtout tentée par l'humanitaire.»

Al'instar de sa sœur, Pierre a la chance de pouvoir voyager: l'été dernier, il a séjourné à l'île Maurice, où les parents de son amie possèdent une villa. Côté études, tout va pour le mieux: école enfantine et primaire à l'école toute proche d'En Sauvy sans l'ombre d'un souci, puis 7<sup>e</sup> au cycle d'orientation des Voirets. Comme les parents, Josette et Roland, souhaitent offrir à leurs enfants la meilleure éducation possible, Pierre étudie deux ans à l'Institut International de Lancy.

«J'aimais bien l'atmosphère de cet établissement, avec des jeunes qui viennent de partout, notamment beaucoup d'anglophones. Mais c'était un peu snob, et je préfère l'ambiance super-sympa du Collège!» C'est que Pierre poursuit normalement son cursus, en 2<sup>e</sup> année du Collège de Staël, école encore une fois assez proche de son domicile. Notre Lancéen a choisi l'option arts

visuels, à laquelle certains font un mauvais procès: «Cette option n'est pas pour les "glandus". Pour réussir il faut autant travailler qu'en sciences par exemple», insiste le collègien. «Moi j'ai toujours adoré dessiner, c'est donc naturel que j'ai échoisi les arts visuels! L'histoire de l'art et les arts plastiques m'intéressent, et j'apprends aussi l'allemand et l'anglais. Bon, j'ai plus de facilité à dessiner qu'à résoudre des équations!»

Côté loisirs, Pierre sait profiter au mieux des infrastructures que notre commune met à disposition de la jeunesse: si le jeune sportif fait partie du club de tennis "Quarante-Zéro" de Plan-les-Ouates, c'est aux Fraisières qu'il s'est initié à cette discipline. Au Grand-Lancy également l'étudiant a suivi des cours de solfège et de saxophone au Conservatoire Populaire de Musique.

«J'écoute du rock, de l'électro, un peu de tout, sauf de la variété française!» précise Pierre, qui s'est mis provisoirement en stand by pour la pratique. Amateur averti de bande dessinée (avec une préférence pour la ligne claire), c'est quand même le dessin qui reste le hobby numéro un du jeune homme, qui s'y était d'ailleurs déjà perfectionné à l'occasion de cours donnés à la Villa Bernasconi. Il connaît aussi la Ferme de la Chapelle (qu'il croyait à tort située sur la commune de Carouge alors qu'elle est bien lancéenne!), lieu d'expositions éclectiques. Son goût pour la mode dans le domaine de l'habillement principalement est sans doute lié à son attrait pour les Beaux-Arts. On le constate, Pierre semble avoir de fort bonnes cartes en main pour se construire un avenir heureux, et c'est bien sûr ce qu'on lui souhaite!

«J'écoute du rock, de l'électro, un peu de tout, sauf de la variété française!» précise Pierre, qui s'est mis provisoirement en stand by pour la pratique. Amateur averti de bande dessinée (avec une préférence pour la ligne claire), c'est quand même le dessin qui reste le hobby numéro un du jeune homme, qui s'y était d'ailleurs déjà perfectionné à l'occasion de cours donnés à la Villa Bernasconi. Il connaît aussi la Ferme de la Chapelle (qu'il croyait à tort située sur la commune de Carouge alors qu'elle est bien lancéenne!), lieu d'expositions éclectiques. Son goût pour la mode dans le domaine de l'habillement principalement est sans doute lié à son attrait pour les Beaux-Arts. On le constate, Pierre semble avoir de fort bonnes cartes en main pour se construire un avenir heureux, et c'est bien sûr ce qu'on lui souhaite!

On le constate, Pierre semble avoir de fort bonnes cartes en main pour se construire un avenir heureux, et c'est bien sûr ce qu'on lui souhaite!

«J'écoute du rock, de l'électro, un peu de tout, sauf de la variété française!» précise Pierre, qui s'est mis provisoirement en stand by pour la pratique. Amateur averti de bande dessinée (avec une préférence pour la ligne claire), c'est quand même le dessin qui reste le hobby numéro un du jeune homme, qui s'y était d'ailleurs déjà perfectionné à l'occasion de cours donnés à la Villa Bernasconi. Il connaît aussi la Ferme de la Chapelle (qu'il croyait à tort située sur la commune de Carouge alors qu'elle est bien lancéenne!), lieu d'expositions éclectiques. Son goût pour la mode dans le domaine de l'habillement principalement est sans doute lié à son attrait pour les Beaux-Arts. On le constate, Pierre semble avoir de fort bonnes cartes en main pour se construire un avenir heureux, et c'est bien sûr ce qu'on lui souhaite!

© André Richert

## Action de Noël

De Douala à Kinshasa, de Tananarive à Jacmel, Village Suisse ONG contribue à l'éducation des populations démunies en Afrique. En Suisse, elle sensibilise la population à la lutte contre la pauvreté, au commerce équitable et à l'éradication de la faim dans le monde.

Cette année, Village Suisse ONG a prévu de mettre à la disposition de jeunes effectuant des séjours solidaires, une vieille concession qui servira de maison d'accueil à Douala, une ville côtière camerounaise. Ce lieu sera également un espace de rencontres multiculturelles, de loisirs, d'éducation et de formation des populations autochtones. Pour financer les travaux de rénovation, Village Suisse ONG a donc décidé d'organiser plusieurs actions de récolte de fonds dont la première a déjà démarré au Restaurant "La Petite Vendée". **Vous êtes donc attendus les mardis 16 et 23 décembre 2008 de 18h.30 à 22h.00**, pour un dîner solidaire en musique! Réservations conseillées auprès de "La Petite Vendée", 20, chemin de la Vendée, Pt-Lancy, tél. 022 792 14 15 ou 022 792 04 11. Repas de soutien CHF 35.-/par personne. 

Village Suisse ONG

1bis, ch. des Palettes

Case Postale 820

1212 Genève Lancy 1

[www.villagesuisseong.org](http://www.villagesuisseong.org)





## Associations des Intérêts de Lancy: Programme du Noël des Aînés



### Au Petit-Lancy

Samedi 13 décembre 2008  
Salle Communale du Petit-Lancy

- 14h.00 Accueil par la Musique de Lancy.  
Bienvenue par le Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.  
Concert par la Musique de Lancy.  
Exhibition du New Country Smokin'Boots  
Allocution de M. François Lance, Maire de la Ville de Lancy.  
Exhibition du New Country Smokin'Boots  
Message de Noël à deux voix par les représentants de nos communautés paroissiales du Christ-Roi et de Petit-Lancy/Saint-Luc.  
Goûter.  
Production par les enfants de la Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc  
16h.55 Distribution des cadeaux de Noël.

### Au Grand-Lancy

Samedi 13 décembre 2008  
Salle Communale du Grand-Lancy



- 15h.00 Ouverture des portes.  
15h.30 Accueil avec la Musique de Lancy.  
Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.  
Allocution de Monsieur le Maire de la Ville de Lancy.  
Message de Noël  
Collation - goûter.  
18h.00 Distribution des cornets.

## Cours au GHPL

### Cours de Sophrologie - Méthode A. Caycedo

Nous avons le plaisir de vous annoncer les dates pour les prochains cours de sophrologie en 2009 pour enfants et adultes au GHPL.

Une série de 8 cours pour enfants de 8-12 ans, le lundi de 12h.15 à 13h.15.  
Une série de 8 cours "Découverte de la sophrologie" pour adultes le lundi de 13h.30 à 14h.45.

Dates: 19, 26 janvier 2, 16, 23 février 2, 9 et 16 mars 2009.

Renseignements et inscriptions: Mme Gabrielle Guignet, tél. 022 774 32 36.

stage pour apprendre la technique, très tendance, de la mosaïque avec le verre craquelé.

Décoration d'un vase en verre ou d'un photophore avec ce nouveau produit (Crackle Mosaic).

Le samedi 20 décembre dès 09h.00.

**Prix du cours:** Fr. 110.- matériel inclus. ☺

Renseignements et inscriptions: Amy García, tél. 079 388 06 36

E-mail: amybricotin@bluewin.ch

### Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)

1, chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

**Stage Mosaïque en verre craquelé - Crackle Mosaic** L'atelier "Purement Mosaïque" vous propose un

## Club des aînés de Lancy



### CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

3<sup>ème</sup> âge, 4<sup>ème</sup> âge, personnes âgées, vieux, vieilles, quelque soit le nom que vous portez ou que l'on vous donne, rejoignez le Club des Aînés de Lancy, il est pour vous!

En effet, dès l'âge de la retraite, Madame, Monsieur, vous êtes les bienvenus dans votre club. Il a pour but principal de vous sortir de votre solitude ou de votre train-train, mais surtout de vivre des moments d'échange avec des personnes de votre génération.

En effet, contre la modique somme de fr. 20.- par année, vite récupérée en participant à nos activités, vous serez accueilli dans cette grande famille.

Nos activités sont en particulier axées sur la convivialité. Ainsi, tous les mardis, au Petit-Lancy, et tous les jeudis, au Grand-Lancy, vous aurez l'occasion de jouer au loto, au jass ou au rami. De plus, 6 excursions par année, à prix réduit, vous permettront de découvrir ou redécouvrir, les superbes régions qui nous entourent. Enfin, grâce au Service Social de la Ville de Lancy, chaque mois vous pourrez partager un repas pour un prix symbolique de Fr. 5.- boissons incluses (!).

Bien entendu, d'autres activités peuvent être organisées comme, par

exemple, initiation à l'informatique. Nous sommes ouverts à toutes vos suggestions.

Alors n'attendez plus et inscrivez-vous auprès de notre, votre, Club, à l'adresse suivante:

**Club des Aînés de Lancy, case postale 201, 1213 Petit-Lancy 2.** Ou encore plus simple: venez un mardi au local du Petit-Lancy (chemin du Bac, 10) ou un jeudi au Grand-Lancy (annexe de la salle communale) dès 14h.00 et vous pourrez juger de notre convivialité.

Et dans l'attente de vous retrouver, acceptez nos meilleurs vœux pour la nouvelle année! ☺ **Roland Borel, Président**

Dimanche  
14 décembre 2008

### Fête de Noël

à 16h00



Découvrez la joie de Noël  
au travers des cinq sens

- Une fête conviviale pour tous les âges
- Saynète avec des enfants
  - Prestations musicales variées
  - Réflexion et expériences vécues
  - Buffet de Noël

Espace Vélodrome / Plan-les-Ouates  
Chemin de la Mère-Voie 60

Renseignements : [www.egliseesperance.com](http://www.egliseesperance.com)

## Paroisse protestante Lancy Grand-Sud

**Invitation au culte de Noël des familles**, le mardi 16 décembre 2008, à 18h.30, à la maison de paroisse, 69 rte du Grand-Lancy. Cette célébration sera suivie d'un repas canadien.

**Lecture de l'Évangile de Noël**  
25 décembre 2008 à 10h.00.

Jacques Probst, comédien  
Commentaire: Jean-Gabriel Favre, pasteur  
Au piano: Noémie Flèche. ☺

Chapelle de la Maison de Paroisse de Grand-Lancy  
69 rte du Grand-Lancy  
bus 23, tram 15 et 17

## C'est Noël à Lancy!

Venez nombreux les 12, 13 et 14 décembre 2008  
Aula de l'école En Sauvvy, av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy:

### Grand Marché de Noël

Plus de 60 exposants!

Et pour vous réchauffer: buvette et petite restauration sur place.



### Programme des festivités

#### Vendredi 12.12.08

De 19h.00 à 22h.00 Ouverture du marché de Noël.  
Animation musicale par Nicolas Tankoff, chanteur musicien.

#### Samedi 13.12.08

Dès 10h.00 Marché de Noël.  
Carrousel gratuit  
11h.00 Animation par le Père Noël et musique d'ambiance.

De 18h.30 à 22h.00 Animation musicale par l'orchestre Hans Wagner.

#### Dimanche 14.12.08

Dès 10h.00 Marché de Noël.  
Animations musicales par l'orchestre Arpège Gilbert & Pascal Droux.  
Carrousel et tombola gratuits.  
17h.00 Fin des festivités.

Avec le soutien de la Ville de Lancy.

**MODDOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODDOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TEL. + FAX 022 792 81 55

**Pignolo Peinture S.A.**  
Peinture - Papiers peints

Bureau:  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 870 06 62  
Fax: 022 870 06 63  
Natel: 079 202 47 72  
e-mail: ppsa.yfavre@bluewin.ch

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Cordonnerie  
Talons  
clés Minutes**

**SHAQIRI MUHAREM**

76, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél./Fax 022 743 20 16

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITZ S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy  
A. Werner**

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHIROTHÉRAPIE  
MASSAGE ALTERNATIF  
REIKI

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**MENUISERIE  
CHARPENTE**  
à Lancy depuis 1892

**GÉRALD BOSONNET**

2, chemin de la Solitude 1213 petit-lancy  
Tel. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

**Spécialiste clés de véhicules**

**RAPID'**  
Autos - Motos - Scooter **CLÉS SERRURES**

tél: +41 22 793 03 83  
fax: +41 22 793 02 49

6, ch. du Repos  
1213 Petit-Lancy  
www.cles-ch.com

**CELINE  
SEIDENSTEIN**

NATUROPATHIE  
NUTRITIONNISTE  
PHYTOTHERAPEUTE

DIPLOMEE AGREEE ASCA

7 chemin des Fraisières  
1212 Grand-Lancy  
Suisse  
+41 78 673 00 70  
www.au-naturel.ch  
info@au-naturel.ch

**SIMEONI**  
F L E U R S

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

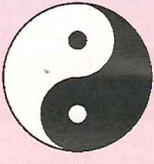
**JS RENOV**

TOUS  
VOS TRAVAUX:  
PEINTURE  
PAPIERS PEINTS  
POSE DE PARQUET

Devis gratuit  
076 547 58 19

**Dr E. Ionescu  
Piquerez**  
(ès Sci Biologie)

**Shiatsu  
Qi Gong Reiki**



29, ch. de la Vendée  
1213 Petit-Lancy  
Tél/Fax: 022 700 09 14  
Natel: 079 244 16 79

**VELECTRO**

maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

**Boucherie  
Chevaline**

**J. CL. TERRAILLON SA**  
Centre Lancy Onex

**NOS SPÉCIALITÉS**  
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise  
Cheval - Bœuf - Cerf - Dinde - Filet d'autruche frais

**SPÉCIALITÉS MAISON**  
Charcuterie - Viande séchée - Saucissons

78-80, ch. des Bossons - 1213 Onex/Petit-Lancy  
Tél. 022 792 90 02 - Fermé lundi toute la journée.

**SERVICE RESTAURANT**  
Siège: 26 route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57

**Centre SCOOTERS**  
Denis WEBER

Nombreux accessoires

**Cygnus X** 4550.-

3 mois  
de garantie  
sur travaux  
effectués

**YAMAHA** tout équipé

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

**traitair** s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



**Les Journées du Livre saluent nos nouveaux talents littéraires** C'est dans une salle communale archi-comble qu'ont été dévoilés les noms des lauréats du Concours d'écriture 2008. Les quinze lauréats ont reçu leur prix des mains du Maire de Lancy, François Lance, magistrat en charge de la culture. Sur la photo de droite, M. François Lance en compagnie des 1<sup>ers</sup> prix de chaque catégorie: de gauche à droite, Fanny Lalot, Christelle Völki, Alexia Cornut, Sophie Collé Souto et Sébastien Kalbfluss dont vous avez pu lire les textes dans "Le Lancéen" n°242 et en page 6-7 de ce numéro. Photo de droite: les animations proposées par la Bibliothèque de Lancy ont une fois de plus remporté un vif succès auprès des petits... et des grands! 📄

Texte et photos: "Le Lancéen"

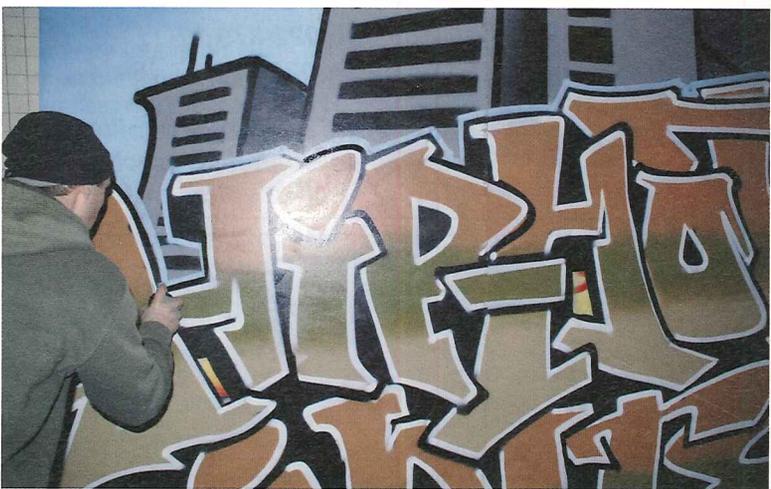


**Vide grenier 2008 au Petit-Lancy** Voici une manifestation dont le succès ne se dément pas! Année après année, la cour de l'école primaire du Petit-Lancy se remplit d'objets hétéroclites que s'arrache un public expert. Les organisateurs, victimes de leur succès, doivent même refuser du monde! 📄



**Lancy fête son label "Cité de l'Energie"** Ambiance "développement durable" à la Salle communale du Petit-Lancy, en ce vendredi 21 novembre. Les Autorités lancéennes avaient convié la population lancéenne à célébrer une distinction qui salue leurs efforts en matière de respect de notre environnement. 📄

Photos: P.-A. Bise et "Le Lancéen"



### HIP HIP HOP!

Samedi 22 novembre, le festival hip hop Communes-Ikation a réuni 1200 personnes autour du très charismatique Kerry James. Ses messages pacifistes ont résonné dans la salle des fêtes de Carouge pour une dixième édition extraordinaire de chaleur et d'enthousiasme. Réunissant plusieurs communes dans l'organisation de l'événement, c'est Lancy qui l'année prochaine accueillera un festival qui désormais joue dans la cour des grands... 📄

Texte et photos: Michaël Panchaud

#### Impressum

Président: Stéphane Lorenzini  
Administrateur:  
Raymond Solioz  
Rédactrice en chef:  
Kaarina Lorenzini

#### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Membres du Comité délégués:  
R. Solioz, E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior, E. Schaufelberger  
(Grand-Lancy)

Rédaction:  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Administration:  
Case Postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Impression:  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 307 26 00

# GMPL+LANCY URGENCES

Sàrl



- \* Consultations **sur rendez-vous** pour adultes et enfants lun-ven : 8h - 19h
- \* Consultations **d'urgences adultes** lun-ven : 19h - 22h  
sam : 9h - 12h
- \* Consultations **d'urgences enfants** lun-ven (ouvrables) : 19h - 22h  
sam, dim et jours fériés : 9h - 15h

**URGENCES 022 879 57 00**

GMPL - Avenue du Petit-Lancy 29 - 1213 Petit-Lancy



7, chemin des Fraisières  
CH - 1212 Le Grand-Lancy - Genève  
Tél : +41 (0)79 702 69 19  
www.e-almansa-golaz.ch

## emmanuelle almansa golaz

psychothérapeute - gestalt praticienne  
Diplômée de l'Ecole Parisienne de Gestalt, agréée par l'EAP (association européenne de psychothérapie)

Reçoit des adultes et adolescents en psychothérapie individuelle à son cabinet et anime un groupe de paroles et de relaxation dynamique en association avec une sophrologue caycédienne diplômée.



## Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Piguet

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche

Grande salle au 1<sup>er</sup> étage  
Fermé le lundi  
**Tél. 022 793 98 18**  
32, chemin de la Bâtie · 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

## VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne · 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38  
**Tél. 022 792 44 92**



## Le chalet

Bois-de-la-Bâtie  
CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Piguet & Fernando Avolio  
Plat du jour  
Restauration à la carte  
Suggestions de saison  
Grande salle pour Banquets  
**Tél. 022 792 63 23**  
20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

# Michel Terrier

## Electricité & Téléphone

Maîtrise - Brevet Fédéral

**Projets- Contrôles- Installations- Dépannages**

Tél: 022 756 14 41 / Fax: 022 756 14 78  
6 Route des Jeunes - 1227-Lancy / Carouge  
m.terrier@bluewin.ch

**NOUVEAU**  
**SOUFFLEUSE A FEUILLES**  
**PUISSANTE et SILENCIEUSE**  
à essayer chez ...



**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22



# winterthur

## PROTECTION FINANCIÈRE

Agence générale Rive-Gauche  
**Pierre-Louis Portier, Agent Général**

Route de Chancy 59  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 022 879 17 17  
Fax: 022 879 17 18

**Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.**



## des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



• INSTALLATIONS •  
DE SYSTÈME D'ALARME  
• SURVEILLANCE •  
• PROTECTION •  
• INTERVENTION •  
• DÉTECTIVE PRIVÉ •  
• PATROUILLE •

**DELTA PRO-SÉCURITÉ**  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 884 39 39  
Fax 022 884 39 38

## RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA succ.



## Le plein de médailles pour le YEN-DÔ

Le Week-end des 8 et 9 novembre ont eu lieu sur le territoire de notre commune les Championnats genevois de judo. Notre club y prenait part pour la première fois avec une délégation de 17 enfants.

Grâce à l'engagement de nos combattants, nos espoirs ont été plus que comblés par:

3 médailles d'or  
3 médailles d'argent  
4 médailles de bronze

Nous tenons à remercier tous nos membres pour leur présence et leur combativité même lorsque les médailles n'étaient pas au rendez-vous... Egalement merci à notre entraîneur Monsieur Christian Vuissa et son aide, sa fille Charlotte Zimmermann sans qui rien n'aurait été possible.

«Patience et longueur de temps valent mieux que fort et que rage» Le travail de tous et la qualité d'enseignement resteront toujours la base de résultats surtout quand une telle ambiance de club en est le ciment. Notre association se renforce jour après jour de nouveaux éléments pour arriver gentiment à presque 200 membres, ce qui représente une belle activité pour le quartier des Palettes en particulier et la commune de Lancy en général. Nous attendons les prochains championnats avec impatience pour d'abord défendre les titres obtenus, et en conquérir d'avantage, même si la compétition n'est pas pour nous un but en soit, il s'agit avant tout du bien-être et du développement harmonieux de ses membres. **Pour le Comité, le Président Robert Etienne**

## Dojo Lancy-Palettes: cours UPP

L'augmentation constante de la criminalité et des menaces que notre époque comporte fait surgir pour beaucoup de personnes des sentiments de peur et un besoin accru de sécurité. Le Dojo Lancy-Palettes a souhaité offrir aux Lancéens et Lancéennes les moyens de se défendre. Ainsi, un **cours de self-défense** ouvert à toutes et tous, juniors ou seniors, tous les mardis de 12h.30 à 13h.30, encadré par Monsieur Bernard Menuz, 3° Dan de Ju-Jitsu et moniteur J+S II, offre à chacun-e d'apprendre les bases de la défense.

La recherche d'autres techniques a permis de découvrir une technique de défense encore peu connue issue de la boxe chinoise: **l'UPP (Ultimate Personal Protection)**. Le style de combat développé par l'UPP a été influencé surtout par le Freefighting, le Streetfighting, le Valetudo, le Sambo, le Visayan Escrima, ainsi que par les expériences personnelles de ses fondateurs, tel Guiseppe Panico que le Dojo Lancy-Palettes a la chance d'avoir pour professeur tous les mercredis de 19h.30 à 21h.00. L'UPP est l'apprentissage de l'action ou de la réaction immédiate, au travers de mouvements directs et précis, sur les endroits du corps les plus délicats de

son adversaire. Il se pratique en toute harmonie entre l'esprit et le corps. L'estime de soi est aussi une valeur essentielle, qui permet d'exclure totalement le fait de se positionner en tant que victime. Son fondement, basé sur un duel sans compromis, est une combinaison de gestes et d'attitudes de défense, axés sur la rapidité et la précision, la maîtrise de l'espace et le contrôle de la respiration. Même si le but est d'arriver à mettre son agresseur hors d'état de nuire, voire de le rendre inconscient, l'agressivité naturelle destructrice est canalisée.

Pluridisciplinaire, le Dojo Lancy-Palettes vous invite à venir essayer gratuitement l'un des cours proposés. **L**

**Dojo Lancy-Palettes**  
T 022 342 78 30  
info@dojopalettes.ch  
www.dojopalettes.ch



## Nouvelles du Scrabble Club Lancy

Notre club a brillé lors des Championnats genevois en Paires. Cette compétition se déroule en 3 parties: 2 joueurs ont le même jeu; ils ont une minute et demi de réflexion et en 30 secondes; l'un des deux doit écrire le mot trouvé. C'est le même principe que lors d'une compétition en duplicate individuelle, excepté qu'en individuel, il y a 2 minutes de réflexion et 30 secondes pour écrire. Si vous êtes intéressés par la façon de jouer, venez sans crainte au club, c'est sans engagement!

Voici le podium des Championnats genevois en paires: Liliane Luthi (notre responsable des Jeunes) avec

Olivier Evrard, et au 3° rang, deux lancéennes M. Hanselmann et F. Jacquéroiz. Le président de Malagnou Alain Fournier avec Mireille Bertrand ont pris la 2° place.

Le 10 janvier, le Simultané mondial aura lieu au stade de football de Bernex. Si vous êtes intéressés, vous pouvez téléphoner au 022 794 85 23. Cette compétition francophone est envoyée par la Fédération internationale de scrabble et est disputée dans tous les pays francophones, ce qui prévoit un classement sur environ 8000 joueurs.

**Xhueeru Leon! Oennb nnééa à suot! L. K.**

Suite page 1

## Ippon Karaté Club Tivoli

sélectionnée pour le Championnat suisse. Une superbe récompense pour le gros travail fourni par ces trois jeunes qui préparent cette échéance depuis l'été.



Aurélie Magnin, quant à elle, conclut avec panache sa saison 2008 en remportant sa finale par 7 à 1 chez les -55 kg. Elle réussit du même coup le grand Chelem, ce qui signifie qu'elle remporte les quatre tournois majeurs de l'année. C'est également le premier titre national dans la catégorie des dames élites pour le Ippon Karaté Club Tivoli. Cet

exploit lui ouvrira certainement les portes d'une sélection pour les Européens 2009 de Zagreb.

A noter également la belle médaille d'argent de David López en -60 kg. Ce dernier, toujours à l'école de recrues, n'a pas pu avoir la préparation physique escomptée. Pour terminer, on relèvera les trois médailles de bronze en combat minimes de Marion Franzosi qui participait pour la 1<sup>ère</sup> fois à ce niveau, Romain Salito et Kastrio Avdiu. **L**



## La gym pour tous!

Depuis la rentrée 2008, la société de gymnastique de Lancy ouvre les portes de son cours de gymnastique pour jeunes filles de 9 à 12 ans à **des jeunes filles avec handicap**.

Notre enfant se trouve dans cette situation et vous souhaitez l'intégrer dans une activité sportive, alors contactez-nous et nous serons très heureuses de vous fournir toutes les informations souhaitées.

Ce cours a lieu le jeudi de 18h.15 à 20h.00 à la Salle omnisports du

Petit-Lancy. La fréquence et la durée du cours peuvent être adaptées en fonction de la demande.

Ces leçons sont encadrées par des monitrices brevetées J&S et Plusport Sport Handicap Suisse.

N'hésitez pas à nous contacter par téléphone 022 792 30 19 ou 022 794 43 70 ou par mail [jolylac@bluewin.ch](mailto:jolylac@bluewin.ch) ou [sabiw@hispeed.ch](mailto:sabiw@hispeed.ch)

Nous nous ferons un plaisir de vous renseigner. **L**

## Ecole Dancing Time Studio Petit-Lancy

Rentrée 2009

Les cours sont donnés pour les enfants dès 5 ans en hip hop et en Bollywood.

Plusieurs sections existent: 5-8 ans, 8-11 ans, 11-15 ans et 15-20 ans.

Un casting est organisé pour les 15-20 ans (groupes Hip-Hop et Bollywood) en vue de spectacles dance fusion pour l'année 2009.

Des cours adultes tout niveau sont donnés en hip hop, Bollywood, danse contemporaine et move and sculpt. Cours matin, midi et soir.

Pour celles et ceux qui souhaitent découvrir la **danse Bollywood**, un programme spécial est prévu le samedi 13 décembre de 14h.00 à 17h.30. Tout niveau et tout âge: Stage "Découverte du Bollywood dance"; prix: 100.- (danse, dégustation, maquillage au henné). Inscriptions par tél 079 466 17 58.

Si l'originalité vous séduit et que vous voulez faire une activité nouvelle, amusante, féminine et énergique, le **bollyrobics Dance Workout** est pour vous! Des éléments de danse indienne combinés avec de l'aérobic vont vous permettre de faire des exercices tout en dansant sur des chorégraphies entraînantes et sportives: les mercredis à 20h.30.

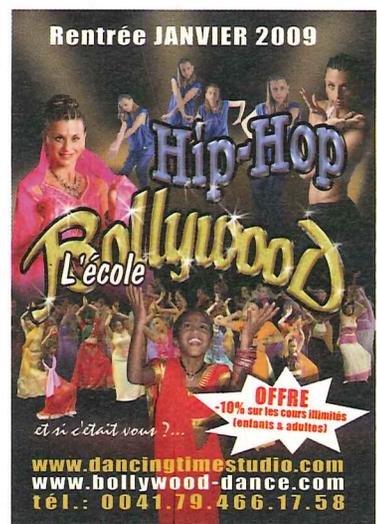
Le Dancing Time Studio, c'est aussi des cours de remise en forme, du coaching pour des corrections physiques, des cours d'assouplissement sur des musiques sans cesse renou-

velées et aussi des créations chorégraphiques de danse contemporaine.

Le Dancing Time Studio désireux de promouvoir la danse favorise les rencontres artistiques et participe régulièrement à des spectacles et manifestations diverses. Programme sur le site [www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com).

Profitez de notre **offre janvier 2009** qui vous permet d'accéder à tous les cours et de bénéficier d'une remise de -10% avant le 20 décembre 2008. **L**

Infos [www.dancingtimestudio.co](http://www.dancingtimestudio.co)  
Tél 079 466 17 58  
[rafaele@bluewin.ch](mailto:rafaele@bluewin.ch)



**LIFE Coaching...  
Pour vivre mieux !**

Redonner un Sens à sa vie!  
Lâcher prise! - Les deuils!  
Gérer son temps - ses priorités!  
Le stress - Éviter le Burnout!  
Trouver harmonie et équilibre!

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**LOVE Coaching...  
Pour vivre l'amour!**

Rencontrer l'âme sœur à 40 ans et +!  
Identifier le partenaire idéal!  
Apprendre à utiliser Internet pour les rencontres. Préparer son mariage.  
Célébrations personnalisées!

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**FAMILY Coaching  
Conseil et médiation !**

Sauver son couple!  
Prendre un nouveau départ!  
Surmonter une crise!  
Régler un conflit ! Réussir sa séparation, son divorce!

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**JOB Coaching...  
Pour réussir !**

Vivre les relations de travail.  
Faire le point - Le bilan de compétences!  
Organiser et gérer ses priorités au travail.  
Rechercher son job « idéal »!

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**Institut Eleutheria André Normandin Accompagnement et formation**  
7 Chemin des Merles, 1213 ONEX Tél. 022 344 87 20

**Rio Bar**

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue le soir sur réservation

C. & W. KAUFMANN

2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

**DELMO RIBBI**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 11 71  
Fax: 022 794 11 83



**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne  
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

**POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES**

PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

**022 342 30 60**

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**Au Fournil**



4, chemin de l'Auberge  
1213 Onex  
Tél.: 022 793 14 15

**Epicerie Bio**

sur 130 m<sup>2</sup>  
Grand choix de produits  
Nouveau propriétaire  
Nouvel Espace  
Accueil et conseil

**Denis Schneeberger**  
Maître ébéniste

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC

Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | [www.dschneeberger.ch](http://www.dschneeberger.ch)

**DURAFFOURD**

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22

**DEMEPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

Tel 022 792 01 01

FAX 022 792 06 72

Rte du Grand-Lancy 81

1212 GRAND-LANCY

**A FEAU PLOMBIER**

*Vous souhaitez de joyeuses fêtes de fin d'année*

**022 794 83 13**

**PHARMACIE DU GRAND-LANCY**

ouvert non-stop  
du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30  
samedi de 8 h à 12 h

AROMATHÉRAPIE  
HOMÉOPATHIE  
SPAGYRIE  
FLEURS DE BACH

Tel 022 794 31 80  
022 794 35 40  
70 rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 82 45  
[www.pharmacie-grandlancy.ch](http://www.pharmacie-grandlancy.ch)  
livraison à domicile

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.  
Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: [info@ardizio.ch](mailto:info@ardizio.ch)

*Joyeuses fêtes!*

**Star-Motos** Agence exclusive

Patrick BERSIER **YAMAHA**

**SCOOTER VITY 125** | **SCOOTER X-CITY 125**

~~3'460.-~~ **2'990.-** | ~~6'990.-~~ **5'490.-**

4 temps injection garantie 3 ans

Av. des Morgines 37 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 64 88 - Fax 022 792 09 45  
[star.motos@bluewin.ch](mailto:star.motos@bluewin.ch)

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 243, décembre 2008, 45<sup>e</sup> année

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 13 novembre 2008

- Approbation des budgets de fonctionnement et d'investissement 2009 et fixation des centimes additionnels
- Fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2009
- Crédit de construction de Fr. 200'000.— pour l'aménagement de points de récupération enterrés – 5<sup>ème</sup> étape
- Périmètre de Lancy-Square – Ventes diverses
- Désignation des représentants du Conseil municipal au sein de la Fondation immobilière communale
- Désignation des présidents et

vice-présidents des bureaux de vote pour l'année 2009

- Vote de principe accepté pour l'appel d'offres auprès des mandataires – Dossier de candidature – pour la piscine municipale de Marignac
- Acceptation de la résolution s'opposant à la diminution de l'offre de transports publics au Grand-Lancy. M. Augsburger

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

- Jeudi 18 décembre 2008 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

## Budget 2009 – Lancy va vivre sous le régime des douzièmes provisoires

Estimant la baisse d'impôt insuffisante, la droite a lancé un référendum. La commune va devoir naviguer à vue les prochains mois.

Le 13 novembre n'était décidément pas un bon jour pour le Conseil administratif lancéen venu devant les municipaux pour le vote du budget de fonctionnement présentant 97'265'976 de francs aux charges contre 97'762'713 francs aux revenus, soit un excédent estimé à près de 500'000 francs avec un centime additionnel fixé à 47 contre 48 au budget 2008.

Après un débat fleuve au cours duquel UDC, MCG, et Libéraux-radicaux ont longuement exprimé leur opposition à l'explosion des dépenses année après année, l'alliance gouvernementale (socialistes, PDC et Verts) a finalement adopté le budget par 21 oui contre 14 non.

Dans la foulée, un comité référendaire, «l'Alliance lancéenne pour une fiscalité raisonnable», était immédiatement constitué. L'Union libérale-radical, le Mouvement des citoyens genevois et l'Union démocratique du centre ont annoncé le lancement d'un référendum attaquant le budget par le biais du centime additionnel.

Leurs arguments tiennent en quatre points: le budget est jugé gargantuesque. Selon leurs calculs, celui-ci a crû de 41% en 6 ans; la dette communale augmente trop passant de 103 millions à 140 millions de francs. Toujours selon le comité référendaire, il faut éviter les dépenses inutiles pour favoriser des investissements en faveur de projets dont la population a besoin. En résumé, le comité dit non à un ménage communal jugé trop dispendieux.

Le ministre des finances et maire François Lance a eu beau plaider devant les élus que Lancy est en plein

développement et qu'il n'est pas possible de bloquer les dépenses, accuser l'opposition de voter des nouveaux investissements et de nouvelles charges en cours d'année, puis s'opposer en bloquant le budget. Rien n'y a fait. L'aile droite du municipal a décidé de faire trancher les électeurs en les appelant à signer le référendum. L'alliance gouvernementale, peu favorable à une baisse d'impôt en cette période d'incertitude économique, avait accepté un compromis de baisse de 1 centime. Insuffisant pour l'opposition qui souhaitait la fixation du centime à 46.

**Des temps d'incertitude** Lancy va devoir vivre dans l'incertitude. Si le comité référendaire ne parvient pas à récolter le nombre de signatures nécessaires (10% des électeurs) le budget est accepté. Cependant, le Conseil d'Etat n'aura pas le temps de le valider avant Noël et la commune va fonctionner avec des douzièmes provisoires (enveloppes mensuelles) basés sur le budget 2008 pendant deux mois.

Si, en revanche le référendum aboutit, une votation devra être organisée. Elle n'aura vraisemblablement pas lieu avant le printemps. Il va donc falloir poursuivre avec le système des douzièmes provisoires jusqu'au verdict des urnes.

Là encore, deux cas de figure: le peuple suit le comité référendaire. Il faut reconstruire un budget avec un centime à 46 et des économies sur certaines lignes budgétaires. Si les électeurs refusent le référendum, alors le budget voté le 13 novembre entre en force. Manuella Magnin

## De la culture pour tous

### En 2009, la Ville de Lancy sera une nouvelle fois partenaire de l'action "Chéquier Culture".

Depuis deux ans maintenant, le nombre des adhérents à la formule "Chéquier culture" augmente harmonieusement, une manière de saluer les efforts des 21 communes qui se sont jointes au projet de la Ville de Genève pour favoriser l'accès de la culture à tous.

Le Chéquier culture, ce sont six chèques de 10 francs offerts, permettant de faire diminuer de 10 ou 20 francs le prix de spectacles, concerts, festivals, expositions ou encore séances de cinéma. Dès janvier, il est proposé aux personnes qui:

- ont plus de 21 et moins de 65 ans
- ne sont ni étudiant-e-s, ni chômeurs-euses, ni au bénéfice d'une rente AI
- sont domicilié-e-s en Ville de Genève ou dans une des 21 communes partenaires
- bénéficient du subsidé A, B ou H (100%) de l'assurance-maladie

**Comment ça marche?** Une lettre est envoyée aux bénéficiaires potentiels en collaboration avec le Service de l'assurance-maladie les informant de leur droit au chéquier en début d'année civile. Sur pré-

sentation de cette lettre et d'une pièce d'identité (ou de sa copie), le Chéquier peut être retiré à la Mairie de Lancy.

Les chèques sont acceptés dans un réseau qui est passé de 41 partenaires culturels en 2006 à 56 en 2007 et qui touche des domaines aussi divers que le théâtre, les concerts, le cinéma, les festivals, les musées, les expositions ou encore les spectacles. Cumulables 2 par 2, ces bons permettent de faire diminuer le prix d'entrée de 10 ou 20 francs.

**Où ça marche?** A titre d'exemple, l'entrée pour une exposition au Musée Rath est gratuite, un billet pour le Salon du livre et de la presse peut être acheté à 2 francs au lieu de 12 francs, un spectacle proposé par l'Association pour la Danse contemporaine peut coûter 5 francs au lieu de 25 francs, etc. A noter que la différence n'est pas rendue si le cumul des deux chèques excède le prix de l'entrée.

Les chèques sont échangés auprès des 56 partenaires culturels inscrits dont, sur Lancy, les concerts et spectacles du Groupe culturel de Lancy, le Centre Marignac, l'Orchestre de Lancy, les concerts de Polhymnia. hm/sc

## Mérite de Lancy - candidatures 2008

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy, candidature 2008.

Les personnes, sociétés ou groupes répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retour-

ner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, **d'ici au 30 janvier 2009**. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où les formules d'inscription sont également à disposition. Le Maire, François Lance

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en

2009, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN

## Levées des ordures ménagères durant les Fêtes de fin d'année

### Levée des ordures ménagères

Mardi 23 décembre (Grand-Lancy), vendredi 26 décembre (Petit et Grand-Lancy), lundi 29 décembre (Petit-Lancy) et mardi 30 décembre 2008 (Grand-Lancy).

Vendredi 2 janvier 2009 (Petit et Grand-Lancy).

### Compost

Mercredi 24 et 31 décembre 2008 puis tous les mercredis dès le 7 janvier 2009.

### Papier et cartons

Vendredi 26 décembre 2008 puis tous les jeudis dès le 8 janvier 2009.

### PET

Mercredi 24 et 31 décembre 2008, puis tous les mercredis dès le 7 janvier 2009.

### Verre

Vendredi 26 et 31 décembre 2008, puis tous les jeudis dès le 8 janvier 2009.

### Objets encombrants et bois

Mardi 23 décembre 2008 et mardi 27 janvier 2009.

### Ferraille et électronique ménagers

Mercredi 24 décembre 2008 et mercredi 28 janvier 2009. **Le Maire, François Lance**

## Verglas et neige

Voici la saison hivernale qui arrive et notre Service des Parcs, Promenades et Maintenance (SPPM) met sur pied une structure d'intervention de mi-novembre 2008 à fin mars 2009. Nous avons plusieurs sources d'information: la Météo Suisse, l'Etat de Genève avec son Service de la maintenance des routes cantonales qui nous appelle lors de chaque intervention généralisée et tous les services de sécurité communaux ou cantonaux.

Le SPPM dispose de cinq saieuses, deux pour poids lourds, une pour camionnette et deux pour petits véhicules. Lors d'une intervention de salage normale du réseau routier, un effectif d'une douzaine de personnes est engagé. Ce personnel met surtout l'accent pour intervenir sur notre réseau, mais aussi aux arrêts de bus, passages pour piétons et autres trottoirs difficilement atteignables mécaniquement.

De plus, en cas de chute de neige, notre parc de véhicules est équipé de lame, dont huit tracteurs qui sillonnent la commune, afin d'intervenir dans les meilleurs délais possibles. Il est à relever que l'ensemble du personnel du SPPM est engagé en priorité pour dégager, les arrêts de bus, les passages pour piétons et les écoulements des eaux pluviales et ceci pour sécuriser autant que faire se peut la circulation piétonne et automobile.

Cependant, il est important de rappeler qu'en cas de verglas, de neige ou en temps normal, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le propriétaire ou le régisseur. **Jean-Paul Deschenaux, SPPM**

### Extrait du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique.

#### Chapitre II

#### Balayage des trottoirs et enlèvement de la neige

##### Art. 19 Balayage des trottoirs

Sur le territoire de la Ville de Genève, ainsi qu'en bordure des routes cantonales, dans toutes les agglomérations, les trottoirs bordant les immeubles et les propriétés doivent être balayés avant 8h30. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

#### Art. 20

Les trottoirs situés devant les établissements publics, tels que terrasses de cafés, restaurants et salles de spectacles, doivent être balayés avant 8h du matin et les débris doivent être déposés dans les poubelles de l'immeuble.

#### Art. 21

Le balayage à sec des trottoirs, allées, escaliers et locaux ouverts au public est interdit. Toutefois, en cas de gel, il est toléré pour les trottoirs.

#### Art. 22 Nettoyage en cas de neige et verglas

<sup>1</sup> En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

<sup>2</sup> Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2m.

<sup>3</sup> Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

<sup>4</sup> Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

## Ville de Lancy: Horaire des Fêtes de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du 24 décembre 2008 à 11h.30 au 4 janvier 2009, inclus. Réouverture le lundi 5 janvier 2009 à 08h.30.

Une permanence sera assurée à la Mairie et à la Police municipale le lundi 29 décembre 2008 et le mardi 30 décembre 2008, tél. 022 706 15 11 de 8h.30 à 11h.30 et de 14h.00 à 16h.30.

### En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées:

**Cimetière:** Pascal Jeannot, tél. 022 792 57 89 (078 708 57 89) ou Henri Bausand, tél. 022 771 28 52 (079 358 21 16).

**Etat Civil:** Mireille Vogel Charpiloz, tél. 022 706 15 18.

Pendant les fêtes de fin d'année, les pièces d'identité ne sont pas délivrées.

### Bibliothèque de Lancy

70, rte du Pont-Butin  
La bibliothèque sera fermée du 24 décembre à 12h.00 au lundi 29 décembre 2008 puis du 31 décembre 2008 au 4 janvier 2009, inclus.

La bibliothèque sera ouverte: le mercredi 24 décembre 2008 de 10h.00 à 12h.00 et le mardi 30 décembre 2008 de 15h.00 à 20h.00.

Réouverture le mardi 6 janvier 2009 à 15h.00.

### Piscine de Tivoli

15, ch. du Fief-de-Chapitre  
La piscine sera fermée du mercredi 24 décembre 2008 au 6 janvier 2009.

Réouverture au public le mercredi 7 janvier 2009 à 12h.00. **Le Maire, François Lance**

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances, etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00.

### Service des Affaires Sociales de Lancy

3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy.

## Brèves économiques

### Nouvelles entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- 3D TOUCH SA, activités retouches et créations d'images (3D), route des Jeunes 59, 1227 Carouge
  - AFFA SERVICES SA, activités dans le domaine de la construction, route de St-Julien 74, 1212 Grand-Lancy
  - B-ART GALERIE, Parkova Jaroslava, exploitation d'une galerie d'art, chemin des Semailles 39, 1212 Grand-Lancy
  - DRIVE AND DRIVER SA, location de voitures avec ou sans chauffeur, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
  - EJ TEAM Sàrl, conseils et services personnalisés, chemin des Vergers 4, 1213 Petit-Lancy
  - EPROKOM SA, commerce de tous articles par internet, route des Jeunes 4Ter, 1227 Les Acacias
  - HALILI Berat, entreprise de gypserie, peinture, papiers-peints, avenue du Cimetière 16Bis, 1213 Petit-Lancy
  - HOMMES & Co Sàrl, import-export produits destinés à l'habillement, chemin des Verjus 71, 1212 Grand-Lancy
  - Infinitude Raffaella CHAPPUIS, centre de soins en massage et centre de formation, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
  - JAMMERS T. Chercheurs de Vins, importation et distribution de boissons, vins, chemin des Semailles 3b, 1212 Grand-Lancy
  - KINNARPS Suisse SA, achat et vente de meubles de bureau, route des Jeunes 105, 1227 Carouge
  - LAUDINET T. CONCEPTS, commercialisation, installation systèmes sécurité, route du Grand-Lancy 51, 1212 Grand-Lancy
  - LEOPALDI & SAGESSER, import, export et distribution horlogerie, bijouterie, route du Grand-Lancy 6, 1227 Les Acacias
  - SPG INTERCITY GENEVA, conseils et services domaine immobilier, avenue Eugène-Lance 38bis, 1212 Grand-Lancy
  - ZURKIDEN Anita Executive Search, recrutement sélection et placement personnel, chemin de Claire-Vue 5, 1213 Petit-Lancy.
- Sources: FOSC et publicité. **M.B.**



## Faire plaisir en toute bonne conscience

**Cadeaux?** Il était une fois, il y a bien des années, des représentants de 178 pays réunis pour se poser la question du développement d'une société en plein changement. La survenue de marées noires, pluies acides et autres catastrophes non naturelles les font réfléchir. On parle de réchauffement climatique. Les crises pétrolières montrent la dépendance énergétique des pays industrialisés. La fin de la guerre froide sonne le glas d'une certaine aide au développement, allouée jusqu'alors selon des stratégies territoriales. L'économie franchit allègrement les frontières, avide de nouveaux marchés, les populations migrantes aussi, à la recherche de nourriture ou de sécurité. Comment résoudre ce casse-tête? Après bien des réflexions, ces représentants affirment que le développement des nations ne pourra se faire que dans le respect des besoins de l'individu et de la société, de l'environnement et de l'économie. Ils adoptent un plan d'action en 40 chapitres et 115 propositions, appelé aussi agenda 21. Dans ce pavé, il est souvent question de consommation et la responsabilité.

On est en 1992, au Sommet de la Terre, à Rio. En cette période de fin d'année, où les commerces vont réaliser entre 50 et 70% de leur chiffre d'affaires annuel, où vous, où moi, allons devenir des consommateurs actifs, ce petit conte est plus que jamais d'actualité. Il nous rappelle que, derrière le cadeau tant désiré, se cachent des questions de société (les conditions de vie de ceux qui l'ont produit sont-elles acceptables? Reçoivent-ils un salaire décent?), d'environnement (d'où vient-il? A-t-il voyagé? Avec quel mode de transport et avec quel impact sur l'environnement? Comment sera-t-il détruit?), et d'économie (s'agit-il d'un produit de base ou de luxe? Son prix tient-il compte des coûts environnementaux dus à sa production?). Questions à garder en mémoire au moment de se faire plaisir et de faire plaisir! **A.-C. Grasset**  
**Joyeuses fêtes de fin d'année à tous!**



## "Pazapa", le jeu solidaire du mois

Tourism for Help, l'association lancienne à but non lucratif qui œuvre en faveur du tourisme durable, est fière de vous présenter son dernier né dans la quête de l'information et de la sensibilisation à la promotion du tourisme solidaire et durable!

Après vous avoir parlé, dans le numéro de septembre, du projet que TfH mène au Cambodge, voici "Pazapa", un jeu de société conçu afin d'initier les enfants aux bienfaits et aux périls du tourisme.

L'objectif pédagogique de "Pazapa", jeu soutenu par le DIP et présenté en conférence de presse par M. Beer le 7 août dernier, est de proposer à de jeunes curieux une initiation aux comportements solidaires. Le jeu est conçu comme un tour du monde grâce auquel les jeunes joueurs peuvent se positionner face aux conséquences humaines et écologiques du tourisme et se responsabiliser face à la préservation du patrimoine des différents peuples.

Les questions de Culture, de Rencontre et d'Environnement présentées dans le jeu amènent son public à une véritable introspection sur lui-même et sur son comportement en

voyage. "Pazapa" rend attentif les joueurs sur les attitudes qu'il est grand temps d'adopter en tant que touristes d'aujourd'hui ... mais aussi de demain. Vous l'avez compris: le voyageur le plus responsable sera aussi le gagnant du jeu!

"Pazapa" est un jeu passionnant mais également un outil pédagogique divertissant et novateur, pour petits et grands voyageurs. Le jeu ayant connu un franc succès, ils n'en reste plus que quelques boîtes! Alors réservez-les vite en écrivant à [admin@tourismforhelp.org](mailto:admin@tourismforhelp.org).

Et... bienvenus dans l'univers passionnant de Pazapa! **Manuela Bonfanti**

Pour en savoir plus:  
<http://www.tourismforhelp.org/new/tfh.php?article=nouvelles&lang=fr>  
<http://www.geneve.ch/dip/Cestion-Contenu/detail.asp?mod=actualite.html&id=839>

**Tourism for Help**  
7, Vieux-Chemin-d'Onex  
1213 Petit-Lancy  
T 076 369 27 71



## Les Samaritains ont besoin de vous!

**Nous recherchons une responsable du Don du Sang à Lancy!** Après des années de bons et loyaux services, notre bénévole responsable du Don du Sang a décidé de se consacrer un peu plus à sa famille et si nous sommes extrêmement heureux pour elle, nous recherchons aujourd'hui une personne pour la remplacer!

Chers voisins, chers collègues, chers amis, la Section des samaritains de Lancy recherche un(e) jeune retraité(e) ou une personne disposant d'assez de temps dans la journée qui ait envie de s'investir un petit peu plus dans la vie de la communauté lancienne. Cette personne sera sollicitée pour les 2 dons du sang sur Lancy (Grand-Lancy et Petit-Lancy) ainsi qu'en support sur 3 dons du sang dans une société privée.

Elle sera amenée à échanger avec la Mairie et l'Hôpital Cantonal pour la diffusion des affichettes et de la banderole publicitaire ainsi qu'avec les fournisseurs pour l'achat des matières premières propres à la buvette.

Sa tâche principale sera de rechercher les samaritains bénévoles qui pourront participer à l'événement. Une connaissance basique des outils informatiques tels que l'envoi d'e-mails est nécessaire.

De plus, cette personne sera chargée de l'organisation liée aux locaux et au confort des patients lors des 2 dons du sang de Lancy (assistée par les samaritains) – achat de boissons et de nourriture pour les patients; préparation des sandwiches; mise en place de la partie collation; service à la buvette; nettoyage des locaux. Cette tâche n'est pas ardue et n'a lieu que peu de fois dans l'année, mais elle demande précision et motivation.

Tout l'encadrement et la formation sera donnée par notre ancienne responsable chevronnée du don du sang.

*Vous pouvez envoyer vos candidatures ainsi que toute demande de renseignements complémentaires à: Claude van Holten présidente des Samaritains de Lancy [pc.vanholtten@bluewin.ch](mailto:pc.vanholtten@bluewin.ch) ou 079 585 91 39*

## Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2009)

Afin de soutenir et d'encourager les initiatives émanant des milieux privés et associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat décernera en 2009, et ce pour la huitième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable, respectivement, d'un montant maximum de CHF 30'000.- et CHF 10'000.-.

Les projets ou les réalisations soumises au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature. Parmi les initiatives déjà récompensées, on compte notamment:

- la remorque électrique "e-Push"

- de e-velo-city association,
- le nouvel enrobé bitumeux à froid 100% recyclé "Valorcol" de Colas Genève,
- la centrale alimentaire de l'association Partage,
- le programme de dix mesures sociales et environnementales de Manotel SA.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixée au lundi 2 février 2009.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet [www.geneve.ch/agenda21](http://www.geneve.ch/agenda21).

### Pour tout complément d'information:

M. Jean-Pierre Tombola  
Service cantonal du développement durable  
Tél. 022 388 19 42  
[jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)





## Mémento des manifestations lancéennes

### Décembre

01.12 au 11.01.09	<b>Exposition</b> <i>L'étrange beauté du monde</i>	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
10 20.00	<b>Concert</b> Lecture et projection de Grégoire Maret, Frédéric Pajak et Lea Lund	Ville de Lancy – Service culturel Réserv. recommandée au T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
11 17.00	<b>Concert</b> Musique tzigane par le groupe Amésia Mémor	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
12 au 14	<b>Noël à Lancy</b> Grand marché de Noël (Programme en page 11)	Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 87	Ecole en Sauvy – Aula 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
13 20.00	<b>Concert</b> Festival "Pause guitare" Concert en trio: Fandangos y zarzuelas	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
13 15.00-18.00	<b>Noël des Aînés</b> Voir programme en p. 11	Association des Intérêts du Grand-Lancy Informations: T 078 721 03 25	Salle communale du Grand-Lancy 64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
13 14.00-16.55	<b>Noël des Aînés</b> Voir programme en p. 11	Association des Intérêts du Petit-Lancy Informations: T 022 329 14 44	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
14 15.00	<b>Concert</b> <i>Duo Nova</i> Jean-Christophe Ducret, guitare; Denitza Kazakova, violon	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
14 17.00	<b>Concert</b> Ensemble Baroque Voir en page 3	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
16 16.45	<b>Film:</b> <i>Crin-Blanc – Le Ballon rouge</i> Albert Lamorisse – France – 1956	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
17 15.00	<b>Théâtre</b> <i>L'enfant hérisson</i> par le Teatro dei Fauni, d'après un conte de Grimm	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
17 Toute la journée	<b>30 ans</b> du Terrain d'Aventures Lancy-Voirets Fabrication de 30 décorations hivernales.	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets Informations: T 022 794 94 44	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets 76, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
20 19.00	<b>Volleyball</b> Match de Volleyball 1 <sup>ère</sup> ligue national féminine: Lancy-Meyrin	Lancy VBC Informations: T 079 760 52 32	Ecole Petit-Lancy – Salle Omnisport Chemin de la Solitude – Petit-Lancy
21 17.00	<b>Concert de Noël</b> <i>The Holy Trinity Church Choir</i>	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
21	<b>Exposition</b> <i>Petits et grands formats</i> François Burland (voir en p. 5)	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy

### Janvier 2009

7 20.30	<b>Les Grands Soirs 2009</b> (page 3)	Culture & Rencontre	Collège de Saussure – Aula
8 20.00	<b>Film:</b> <i>La maison jaune</i> Amor Hakkar, Algérie 2008	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
11 17.00	<b>Musique</b> Orchestre de Lancy-Genève Dir. Roberto Sawicki, avec la chorale du Châble dir. Eliane Gruaz (voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise Notre-Dame-des-Grâces 5, ave Communes-Réunies – Grand-Lancy
13 16.45	<b>Film:</b> <i>Les animaux amoureux</i> Laurent Charbonnier France – 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
13 20.00	<b>Film:</b> <i>Auf der anderen Seite – De l'autre côté</i> Fatih Akin, Allemagne-Turquie, 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
14 20.30	<b>Les Grands Soirs 2009</b> (page 3)	Culture & Rencontre	Collège de Saussure – Aula
17 12.00-18.00	<b>Bourse aux jouets</b>	Association des parents élèves Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand- Petit-Lancy
18 17.00	<b>Théâtre musical</b> <i>La Cantate du café</i> de J.-S. Bach suivie de <i>Le Téléphone</i> , de Gian Carlo Menotti (voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy réservations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
18 17.30	<b>Volleyball</b> Match de Volleyball 1 <sup>ère</sup> ligue nationale féminine: Lancy-Rechthalten	Lancy VBC Informations: T 079 760 52 32	Ecole du Petit-Lancy – Salle Omnisport Chemin de la Solitude – Petit-Lancy
20 au 23	<b>Théâtre</b> <i>Frontières</i> de Stéphane Wolter, par le Théâtre de l'Impasse (page 3)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
21 20.30	<b>Les Grands Soirs 2009</b> (page 3)	Culture & Rencontre	Collège de Saussure – Aula
21 au 15.2	<b>Exposition</b> André Tomasetti Brigitte Ritschard, Anne Meier-Soumille	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
22 20.00	<b>Films:</b> <i>Les méduses – Meduzot</i> Etgar Keret, Shira Geffen, Israël 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
24 20.30	<b>Spectacle théâtral et musical</b> (Voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Cave Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.